## Thong Kong 企業地 Entrepreneurs cma.org.hk Lian - feb 2023



豐盛生活服務

綜合生活服務 專業人才配合創新科技

FSE Lifestyle:

City Essential Services through Professional People and Innovative Technology

亞洲家族辦公室崛起 The Family Office Boom in Asia

專訪唐英年 暢談紅酒商機與香港發展 Henry Tang on Why He is Optimistic about Wine Market and Hong Kong's Future

90後紙匠 傳承2000年古法造紙工藝 A Young Traditional Paper Maker





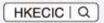


# 安心放帳投信保 出口業務無煩惱 HKECIC Exports Hassle-free















# 加加牌

自1967年至今在香港製造

廠在土瓜灣 歡迎參觀



60年代香港製造 柏林牌不銹鋼電熱水爐 安全耐用絕不取巧









祇須手指一按・自選冷熱有氣淨水 方便健康

> 金融界及醫院護理中心 廣泛採用





澳洲捷寶牌飲水機

ZIP Hydroboil

温馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源,並比較其他同類貨品,不同牌子的售價及產品功能,廣告內容可能誇張或誤導,若買 入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

Unit 1, Upper G/F., Newport Centre, 116 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong

總代理:恒達熱水系統設計有限公司 Hotline 查詢熱線: (852) 2330 6678 Website網址: www.berlin1967.com

# 回金 Contents

→ 會長序言 Message from the President

○ 立法會內外 Inside LegCo

● 專題 Focus
□亞洲家族辦公室崛起
The Family Office Boom in Asia

28 企業透視 Entrepreneur Report

U豐盛生活服務: 綜合生活服務 專業人才配合創新科技 FSE Lifestyle: City Essential Services through Professional People and Innovative Technology

36 CMA 焦點 CMA Spotlight

U專訪唐英年 暢談紅酒商機與香港發展 Henry Tang on Why He is Optimistic about Wine Market and Hong Kong's Future

「第 5 6 屆工展會」 展現復常朝氣 The Success of 56th Hong Kong Brands and Products Expo: an Evidence of City's Revival

C 2021-22 香港工商業獎頒獎典禮 The 2021-22 Hong Kong Awards for Industries Presentation Ceremony

「 廠商會工商七人足球邀請賽 以球會友 團結各界 CMA Invitational 7-A-side Soccer Tournament to Promote Social Cohesion

息息商關 Business Broadband

└認識外地收入豁免徵稅新機制 The New FSIE Regime

54 文化消閒 Lifestyle

└ 90 後紙匠 傳承 2000 年古法造紙工藝 A Young Traditional Paper Maker

「德國寶 Happy Kitchen Café「Chill」歎多國風 味美食

Happy Kitchen Café Presents High-quality International Cuisine

62 新聞快訊 News

合 活動快拍 Activity Snapshot

72 活動預告 Upcoming Events















## Hong Kong Entrepreneurs jan - feb 2023

#### 出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

#### 總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈 CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong 電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600

傳真 Fax: (852) 2541 4541 網址 website: www.cma.org.hk 電郵 Email: info@cma.org.hk

#### 編輯 Editor

廠商會公關委員會 CMA Public Relations Committee 電話 Tel: (852) 2542 8642

電 郵 Email: pr@cma.org.hk

#### 承印 Printer

高智商標印刷有限公司 Marche Label & Printing Limited 香港九龍觀塘道 460-470 號觀塘工業中心二期六樓 A-C,H-L,Q及 V室 Unit A-C & H-L, Q, V, 6/F, Block 2, Kwun Tong Industrial Centre, 460-470 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Hong Kong.

#### 廣告查詢 Advertising

電 話 Tel: (852) 2542 8675

售價 Price 港幣 HK\$40

#### 會長 President

史立德博士 BBS MH太平紳士 Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

#### 常務副會長 Executive Vice President

盧金榮博士 太平紳士 Dr Lo Kam Wing, JP

#### 副會長 Vice Presidents

黃家和 BBS 太平紳士 Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士 MH Dr Chan Kwok Man, Edward, MH

吳國安

Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士 Dr Ma Kai Yum

梁兆賢

Leung Siu Yin, Jackson

陳家偉 MH

Chan Ka Wai, Calvin, MH

駱百強

Lok Pak Keung, Robert

施榮恆 BBS 太平紳士 Ivan Sze, BBS JP

#### 行政總裁 Chief Executive Officer

周瑞鮏博士 Dr Ralph Chow





版權所有,未經本會及作者同意,請勿翻印 All reproduction requests are subject to the approval of CMA and authors

## 《香港創新科技發展藍圖》 展現發展產業決心

"Hong Kong Innovation and Technology Development Blueprint"

Demonstrates Government's Commitment to Development of Industries

製造業發展與創科息息相關; 然而,以往政府只視工業政策為 創科政策的配套,但今次藍圖卻 對「再工業化」與創科發展之間相 輔相成的關係有較客觀的詮釋,強 調要創造創科品牌和協助傳統工業 透過創新科技升級轉型,並認同香 港廠商的國際聯繫網絡是香港推動 「新型工業化」發展的堅實基礎。 藍圖亦回應了國家「十四五」規劃 強調「保持製造業比重基本穩定」 的方針,首次提出要穩住製造業佔 本地生產總值比例下降的趨勢,並 訂下清晰的量化指標,把未來5年 及 10 年本地製造業佔 GDP 的比重 分別提高至1.5%和5%,令業界 感到鼓舞。

In publishing the Hong Kong Innovation and Technology Development Blueprint, the government has set out eight major strategies in four broad development directions - the Innovation and Technology (I&T) ecosystem, talent recruitment, smart city and integration into the overall national development. The Blueprint of more than 60 pages proposes 42 suggestions to meet 16 major goals, establishing a clear development path and providing systematic strategic planning for Hong Kong's I&T development.

Although the manufacturing industry is closely related to I&T development, the government previously regarded industrial policies as supporting policies for 1&T. This Blueprint, however, provides a more objective interpretation of the complementary relationship between re-industrialisation and I&T development. By emphasising the need to establish local I&T brands and assisting conventional industries in upgrading and transforming through I&T, the Blueprint recognises the importance of the international network of Hong Kong manufacturers in promoting "new industrialisation" development. Echoing the National 14th Five-Year Plan that highlights "maintaining the proportion of manufacturing value in GDP", the Blueprint also proposes stabilising the declining trend of the manufacturing industry's proportion of the GDP. For the first time, it sets clear quantitative goals to increase the proportion of local manufacturing in the GDP to 1.5% and 5% in the next five and 10 years, respectively.

However, the Blueprint does not suggest specific measures to promote the upgrading of conventional industries and cannot be regarded as a complete industrial policy. Therefore, we suggest that the new Commissioner for Industry take the lead in developing a "Hong Kong Re-industrialisation Blueprint". This blueprint should leverage Hong Kong's advantages in I&T and brand image. It should comprise the three following development directions: boosting emerging industries, promoting the upgrading and transformation of conventional manufacturing industries and supporting Hong Kong-funded industries outside the territory.

The Hong Kong Innovation and Technology Development Blueprint also proposes a series of strategic suggestions to address the lack of motivation for the transformation of scientific research achievements in Hong Kong. These include creating a comprehensive I&T ecosystem with the interactive development of upstream, midstream and downstream sectors, particularly promoting "from 1 to N" transformation of R&D outcomes and industry development. By adopting the CMA's suggestion to develop a pilot transformation system in Hong Kong, the Blueprint encourages enterprises to invest in setting up relevant industrial R&D centres and pilot transformation bases. It also recommends that the city develop multi-purpose technology supporting platforms and shared factories for application in a wide spectrum of industries, and participate in pilot trials and product testing domestically and abroad. We hope that the government and the industry devote more resources to establishing a pilot transformation system in Hong Kong, optimising the benefits of R&D investments.

The Blueprint suggests focusing on the development of life and health technology, artificial intelligence, data science, advanced manufacturing and renewable energy sources. The government aims to strengthen support for strategic industries such as green vehicles and semiconductor chips. In the past, Hong Kong has adhered to the principle of "positive non-interventionism" without actively becoming involved in industrial transformation and development, which has led to structural over-reliance on the service industry. With the government now taking the lead in developing industrial strategy, it is expected to play a key role in the diversified development of industries in the future.

indicators for R&D, start-ups, talent recruitment and industrial development based on the "results-oriented" principle suggested by the new government. Since these KPIs focus particularly on tracking inputs, it is advised that a set of overall and individual indicators be established separately, including, for example, the innovation capability of both the input and output sides. This would allow the policy's effectiveness to be assessed more accurately. 史立德博士 Dr Allen L T Shi BBS MH JP 會長 President Hong Kong Entrepreneurs jan - feb 2023

In addition to exhibiting

commitment and pragmatism, the

Blueprint develops key performance



# 港商借東風 參與「一帶一路」建設

吳永嘉議員 BBS JP 廠商會立法會代表

本厂年伊始,香港已開啟與祖國通關復常的新篇章;正所謂「人通、財通、路路通」,年日又適逢是國家提出「一帶一路」倡議10周年的的東要時刻,繼往開來,港商可借助國家對外發展的東風,進一步加強與東盟的緊密經貿關係,以及積極參與「一帶一路」建設,創造更美好的經濟前景。

過去3年疫情持續,加上全球經濟疲弱,本港進出口業務受到重挫。根據政府統計處公布的最新數字,去年11月本港整體出口和進口貨值均錄得按年跌幅,其中出口貨值按年下跌24.1%,是自1954年以來的最大跌幅,而進口貨值亦按年錄得20.3%跌幅,是自2009年以來的最大跌幅。

環顧全球貿易新格局,挑戰重重,我們要認清新出路,方能把握新機遇;當前,《區域全的經濟夥伴關係協定》(RCEP)是全球最大規模的自自貿易協定(自貿協定),涵蓋全球總人口及國內生產總值總和30%以上。不論在貿易量下均有學的人口和成員經濟體數量等方面,RCEP均每輕重的地位,亦蘊含龐大的商機和經濟潛力。

本港業界一直敦促特區政府加快與RCEP成員國進行談判,爭取早日加入RCEP,進一步消除貿易壁壘和促進區域經濟一體化。此舉不但能夠鞏固香港中轉樞紐港的地位,亦能讓港商在東盟和「一帶一路」沿線國家拓展新的商業版圖,進行靈活的產業布局,並建立更完善的產業分工體系;同時

亦便利本港廠商獲得簽證便利、稅務優惠及投資條件。

最後,在此新春佳節,我祝願商界同仁、各界友好:揚眉「兔」氣精神爽,聯通四海財源廣。











古語云:「富不過三代」,如何傳承財富、守護家族基業百年興旺,是每個商賈家族必須面對的課題。近年家族辦公室(家辦)在亞洲興起,今期《企業雄才》請來家族企業接班人、學者和專家,探討家族企業治理之道,以及香港成為亞洲家族辦公室樞紐的發

展潛力。

As the Chinese saying goes, "Wealth never lasts more than three generations." Sustaining family wealth and maintaining the prosperity of a family business across generations is one of the major challenges for tycoons. In recent years, Asia has seen a dramatic increase in the number of family offices. In this issue of *Hong Kong Entrepreneurs*, we interviewed a family business successor, an academic and an investment expert to discuss the governance of family businesses and the potential for Hong Kong to develop as a prime family office hub in Asia.



## 莊家彬:

## 承傳多元發展的 DNA

Albert Chuang: Adhering to a family value of diversified development

家企業是全球重要的商業模式。在香港,有多達67%的 上市公司屬於家族企業,而屹立香港逾半世紀的莊士機構就是其中之一。家族第三代掌舵人、莊士機構國際有限公司主席兼董事總經理莊家彬表示,勇於嘗試、擁抱轉變是植根家族三代的重要價值觀,亦是引領集團業務持續壯大的基石。

莊士機構是由莊家彬的祖父、著名工業家莊重文於 1970年創立;莊重文發跡於 1950年代,先後開拓調味製品、餐具、纖維、電子等生產業務,並有「餐具大王」的稱譽。而莊家彬的父親莊紹綏於 1970年加入家族企業,與其父親一同領導集團將業務重心由製造業,轉型至地產、金融和證券投資。現時集團業務遍布世界各地,資產總值過百億港元。

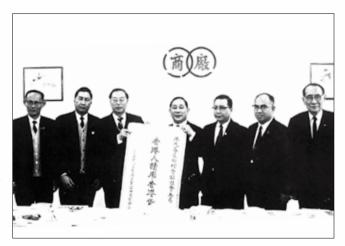
#### 當「開荒牛」以實績贏取信任

莊家彬 2005 年起參與家族生意,初時由跟圖則、工程監工,到金融投資、會計和審查帳目等都需親力親為,同時要兼顧海外業務,開拓內房發展項目;「到內地做『開荒牛』固然辛苦,但同時這是很好的歷練,使我掌握整個集團業務和行業運作模式,更重要的是讓我以實績來贏得管理層和同事的信任,而非依靠『太子爺』的身份。」

2019年,他正式接棒出任集團主席,在守業的同時,莊家彬亦積極投資互聯網、區塊鏈、無人汽車和生物科技等新興產業。他解釋,家族雖然以做地產和工業起家,但隨着社會愈來愈重視創科產業,故他們亦要因時制宜,調整部署,讓集團投資組合多元化。

#### 營商理念與價值觀的傳承

但他強調,勇於變革不等於急功冒進;「我父親常說:『最好的投資就是投資你懂得的東西』,在作出每個投資決定前,都必須花時間仔細研究、分析當中的利與弊,做好風險管理。」



莊家彬的祖父莊重文(右四)曾擔任廠商會會長,而莊家彬亦於 2006 年加入廠商會

Chuang Chung Wen (fourth from the right), Albert Chuang's grandfather, once served as President of the CMA, while Albert Chuang joined the CMA in 2006



有超過 50 年歷史的莊士機構,業務重心由最初的製造業,逐步轉型至地產、金融和證券投資

Over 50 years of business operations, Chuang's Consortium has shifted its business focus from manufacturing to real estate, finance and securities investment

除了家族生意,莊家本在1968至1974年擔承家族在工籍人。 中國 1974年擔個 1968至1974年擔個 1968至1974年擔個 1968至1974年擔個 1968至在1968至在1968至在1968至在1968至在1968至在1968至在1968至在1968至在1968至在1968至在1968至,1968至2006年,1968至2006至,1968至1968至,1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至1968至,1968至,1968至,1968至,1968至,1968至,1968至,1968至1968至,1968至1968至,196

#### 告別家族式管理 引領集團國際化發展

現時莊士機構,原承交接理學、民族,屬,與東京 第三代的傳承交接理學、民族,屬,與東京 為於 第三 中, 與東京 於 第三 中, 以父 是, 以父



莊士機構已完成第三代傳承,由莊家彬出任集團主席,其弟妹分別掌管不同業務 Chuang's Consortium has been passed down to the third generation. Albert Chuang is now the Group's chairman, and his siblings are in charge of different aspects of the business

Family businesses are an important business model across the world. In Hong Kong, around 67% of listed companies are family businesses, and Chuang's Consortium, which has been rooted in Hong Kong for over half a century, is one of them. For Albert Chuang, Chairman and Managing Director of Chuang's Consortium International Limited, the third-generation owner of the family business, the courage to try and to embrace change is an important value deeply rooted in his family. It is a cornerstone on which his family business thrives and prospers.

Chuang's Consortium was founded in 1970 by Albert Chuang's grandfather, the renowned industrialist Chuang Chung Wen, who made his fortune in the 1950s by developing a manufacturing business of seasoning products, tableware, fibre, electronics and more. This earned him the reputation of being the "King of Tableware". Albert Chuang's father, Alan Chuang, joined the family business in 1970, and with his father, he shifted the Group's focus from manufacturing to property development, finance and securities investments. At present, the Group has a strong presence across the globe, with more than HK\$10 billion in assets.

#### Win confidence with actual performance

Since joining the family business in 2005, Albert Chuang has participated in different projects of the Group, from managing building plans, engineering supervision and financial investment to accounting and auditing. He is also responsible for the business overseas, as well as for expanding real estate development projects in the Mainland. Discussing his role as a successor, Albert Chuang noted, "Although being a trailblazer in the Mainland is tough, I took it as a good opportunity to master the business model and industrial operation of the Group. This allowed me to win the confidence of the management and my colleagues through my own strengths, rather than relying on my identity as a successor to the family business."

In 2019, Albert Chuang officially took over as chairman of the Group. While sustaining the Group's core business, he also actively invested in emerging industries, such as IoT, blockchain, unmanned vehicles and biotechnology. He explained that although the family started out in real estate and manufacturing, the company needs to adjust its deployment strategy to diversify the Group's investment portfolio as society focuses increasingly on innovation and the technology industry.

#### Inheritance of business philosophy and family values

Although many traditional families are relatively conservative, Albert Chuang is very grateful that elders in the family are open-minded people who are willing to support him in trying out new business directions and making new investments. As he explained, "My grandfather and father adhered to the business philosophy of innovation and diversified development. When I was young, they taught me that the world is always changing. Only by embracing changes and keeping up with the times can the Group achieve sustainable development." In seizing the opportunities brought by the economic transformation in Hong Kong,

as well as the reform and opening up in the Mainland in early years, Albert Chuang's father and grandfather became role models in leading the Group's business transformation and gaining access to the mainland market. Albert Chuang appreciates their pioneering approach: "Thanks to their influence, I love to innovate and make decisions to invest in emerging industries."

Albert Chuang also highlighted that being brave about making changes is completely different from being overly eager for quick success. "My father used to tell me that the best investment you can make is to invest in things that you understand. Before making an investment, we need to spend substantial time studying and analysing the advantages and disadvantages to ensure sound risk management."

In addition to the family business, Albert Chuang is committed to inheriting the family's influence in the business community and society. From 1968 to 1974, Chuang Chung Wen served as President of the CMA. During his term of office, he actively promoted the idea that "Hong Kong people use Hong Kong goods", which contributed greatly to industrial development in Hong Kong. Following in the footsteps of his grandfather, Albert Chuang joined the CMA in 2006 and became a General Committee member and is now an Executive Committee member. Being interested in education and youth development, Albert Chuang is also an Executive Member of The All-China Youth Federation, Chairman of The Committee of Youth Activities in Hong Kong and Honorary Life Chairman of The Y. Elites Association, which serve as a bridge between young people and the government and provide youth policy suggestions.

## Implementation of institutionalised management for international development

Today, Chuang's Consortium has been passed down to the third generation. While Albert Chuang holds the position of chairman, his siblings have also joined the family business and specialise in what they do best; they are in charge of the Group's culture and creativity, hotels, architecture and financing business. According to Albert Chuang, the modern business management model is quite different from that of the past: "Older generations used to manage the company in the traditional family style. However, as our group is going global, we must change our management style and institutionalisation is needed." Albert Chuang recognises the increasing trend of family offices in Asia and the role that they play in asset management, family governance and sustainability: "We are going to consult professionals and evaluate whether it is suitable for us to set up a family office in the future."





## 彭倩教授:

## 建立家族治理體系 建傳承良基

Professor Winnie Peng: Establishing family governance system for succession planning

年來亞洲區家族辦公室激增,據統計十年來數目 樂琦亞洲家族企業與家族辦公室研究中心主任彭倩認 為,如果家辦設計得宜,將會是保障家族傳承的一種 強而有力的工具,不但能傳承財富,更可團結家族, 將家族價值觀和社會影響力永續留存。

#### 香港家族企業傳承面對的挑戰

研究華人家族企業多年,彭教授觀察到,在經濟 發展步伐和計會政策差異的影響下,香港與內地的家 族企業所面對的傳承挑戰大有不同。她解釋,內地的 家族企業是在改革開放後才得以發展,目前很多仍處 於第一代,少數過渡至第二代,而且在一孩政策下, 家庭結構相對簡單;「反觀香港的家族企業,不少已 過渡至第二、第三,甚至第四代人,伴隨家族成員的 增加,家庭關係愈來愈複雜,更易生利益衝突和矛 盾。」

彭教授指,在儒家思想影響下,不少華人家族企 業是由長子繼承管理權,但所有權卻是「諸子均分」, 一旦處理不當,家族成員容易產生分歧,最終導致賣 盤、分家,令企業無法持續經營。此外,華人重孝、 講究等級秩序,萬一長輩做錯決定,後輩亦難以作出 糾正,不利企業管治,故一些已繼承至第二、三代的 商賈家族有需要建立一套家族治理體系。

#### 為接班鋪路 推動企業升級轉型

至於內地的家族企業,他們目前最大的傳承挑戰 在於家族第二代多不願意接手家族業務。彭教授分析, 內地「創一代」普遍經歷過動盪的時代,並白手興家, 而第二代則在安穩、富裕的環境成長,並在海外接受 良好教育,令兩代之間的想法和觀念出現很大鴻溝。 此外,內地不少家族企業是從事傳統製造業等低增值、 低技術行業,對二代成員而言,繼承家業的吸引力低, 他們更傾向投身金融和投資行業。



儒家思想對華人的家庭觀念影響深遠 Confucianism has profound influence on Chinese family value



過去 10 年,亞洲家族辦公室數量大幅增加 10 倍 Over the past decade, the number of family offices in Asia has increased tenfold

彭教授認為,從事傳統製造業的家族企業在規劃 傳承時,亦可考慮將業務升級轉型;「要知道,在推 動公司改革時,可能會面對內部『老臣子』阻力,因 此『創一代』不能只依賴子女來推動轉型。而研究亦 發現,如果『創一代』能開明地部署業務轉型,可以 為第二代接班創造更好的條件。」

#### 家族辦公室職能如「管家」

近 年 , 成 立 家 辦 在 亞 洲 蔚 然 成 風 , 彭 教 授 指 , 家 辦這個說法雖源自西方,但其功能與中國古代豪門望 族的「管家」十分相似,除了負責「管錢」,家辦還 有兩項重要的非財務職能—家族治理和家族慈善;「家 辦可以協助訂立家族憲章,規範所有家族成員的行為, 例如釐訂哪些家族成員有資格參與管理家族業務、擁 有決策權,並為參與家族業務的成員訂下薪酬標準和 權力範圍,從而避免家族成員之間的矛盾和衝突,讓 家族企業可持續發展。」

另外,家辦可協助家族推動策略性慈善,讓家族 價值觀、聲望和社會影響力得以承傳下去。

不過彭教授提醒,成立和營運家辦的成本不菲, 要物色了解自身家族特性的人才來管理家辦並不容 易,而過度依賴外部人才亦會引致一定風險;「因此 家族在考慮成立家辦時,必須有清晰的目標,並評估 成立家辦是否合符成本效益、能否為家族帶來更大好 處,切忌盲目跟風。」

In recent years, the number of family offices in Asia has risen rapidly. Statistics show that the number of Asian family offices has increased tenfold in just 10 years. Professor Winnie Peng is the Director of the Roger King Centre for Asian Family Businesses and Family Office at the Hong Kong University of Science and Technology. In her view, a family office, with appropriate functionalities and attributes, has the potential not only to preserve family wealth but also to preserve harmony, values and legacy of the family.

### Succession challenges of Hong Kong's family businesses

Specialised in the study of Chinese family businesses for many years, Peng has observed the challenges that face family businesses in Hong Kong and the Mainland are different owing to different economic development paces and social policies. According to Peng, most family businesses in the Mainland were founded after the implementation of the reform and opening-up policy and are currently managed by first-generation entrepreneurs. Established following the introduction of the one-child policy in the Mainland, the companies have a relatively simple family structure. By contrast, in Hong Kong, many family businesses have been passed down to the second, third or even fourth generation. As family member numbers continue to grow, familial relationships become more complicated, often giving rise to conflicts of interest and disputes.

Peng explained that under the influence of Confucianism, many Chinese family businesses are inherited and managed by the eldest son, whereas actual ownership is evenly distributed among all male descendants. Without proper family governance, a family may be faced with dilemmas and tussles that eventually result in a breakup and impede the sustainablility of the family business. Furthermore, because filial piety and hierarchical order are deeply valued in Chinese culture, it is often difficult for younger generations to point out poor decisions made by members of the older generation, which hampers the efficiency of corporate governance. Therefore, family businesses in their second or third generation often require a comprehensive system of family governance to sustain their business.

## Transformation and upgrading help with succession of family business

For family businesses in the Mainland, their biggest succession challenges lie in the reluctance of the second generation to take over the family business. According to Peng, most first-generation entrepreneurs in the Mainland built their family businesses from scratch in turbulent times, whereas the second generation has largely grown up in a stable and affluent environment and received quality education overseas. These differences create a huge gap between the two generations in terms of ideas and values. Moreover, many family businesses in the Mainland are engaged in low-value-added and labour-intensive industries, making them less attractive to the second generation, who are more inclined to work in the financial and investment industries.



傳統製造業企業如及早部署升級轉型,可為第二代接班創造條件 Family businesses engaged in traditional manufacturing should consider upgrading and transforming to ensure smooth succession



彭倩教授(左一)指,香港大部分家族企業已過渡至第二、第三,甚至第四代人,宜建立家族治理機制,幫助家族可持續發展 According to Professor Winnie Peng (first from the left), most family businesses in Hong Kong have been passed down to the second, third or even fourth generation. Family governance systems should be established to help build a sustainable family business

Peng believes that family businesses engaged in traditional manufacturing should consider upgrading and transforming their businesses when planning for succession. "It is important to know that when pushing for business reform, management may face resistance from senior staff and stakeholders. Therefore, firstgeneration entrepreneurs should not rely solely on their children to drive transformation. On the contrary, a study found that if the business founders take the initiative in business transformation, they can create better conditions for the second generation to inherit."

#### How a family office functions like a majordomo

There has been a significant increase in the number of Asian family offices in recent years. According to Peng, though originating in the West, family offices function very similarly to a majordomo, a role found in prominent families in ancient China. In addition to keeping the family's accounts, the family office has two major non-financial functions: family governance and family philanthropy. As Peng explained, "Family offices can help create a family constitution with rules for all family members to follow. For example, the family constitution can determine which family members are eligible to participate in the management of the family business and which have voting power. It can also set the remuneration policy for each family member with a role in the family business. This way, conflicts and contradictions among family members can be avoided, aiding business continuity."

The family office can also help the family carry out strategic philanthropy, allowing the family's values, reputation and social influence to be passed on.

Despite all these benefits, Peng pointed out that the cost of setting up and operating a family office is high. It is not easy to recruit talented employees who truly understand the family dynamics to manage the family office, and excessive reliance on external employees may also expose the family business to certain risks. As Peng cautions, "When considering setting up a family office, the family must have clear goals in mind and evaluate whether the step is cost-effective and will benefit the family. Do not follow trends blindly."



## 關志敏:

## 發展亞洲家族辦公室樞紐 香港優勢明顯

Chi-man Kwan: Hong Kong's advantages in becoming a family office hub in Asia

全年特區政府銳意推動香港成為亞洲家族辦公室樞 一個家辦落戶香港。香港家族辦公室協會理事、萬方家 族辦公室集團首席執行官兼聯合始創人關志敏相信, 香港在監管、資產及財富管理業務,以及人才等方面 具備優勢,再加上「背靠祖國」的地理優勢,是成立 家辦的理想地點。

家辦可分為「單一家族辦公室」以及「聯合家族辦公室」兩類,顧名思義,前者就是為一個家族提供服務,私人財富超過1.5億美元的家族最適合建立「單一家族辦公室」。另外,有些富裕家族彼此雖然沒有

親戚關係,但他們在某些領域有共同價值觀,因此決定整合資源,成立「聯合家族來的經濟規模」,成立了聯合了政務所帶來的經濟規模會。關志敏引述證監會 2021 年資產和財富管理活動調查指,香港管理家族辦公室港和財富管理活動調查指,香港管理家族辦公園 億港 的資產規模已經超過 17,000 億港元重期家辦將會是未來香港資產及財富管理行業的重要增長領域。

#### 家辦投資趨向進取及多元化

現時香港大部分高淨值家族已由第二、第三代接手,關志敏觀察到,年輕一代有更高的風險內財富增值而非只是財富保值。 「年輕一代普遍認為經濟數位化轉型是大勢所趨強 「年輕一代普遍認為經濟數位化轉型是大勢所趨鍵 科技創新及新興產業的發展將成為經濟發展的關鍵 動力,因此較重視該方面的投資,甚至會選擇投資於加密貨幣或區塊鏈技術相關的公司。」

另一方面,環球通脹高企,令家辦投資策略日趨多元化;據萬方發表的《2022年亞太區多家族族的公室報告》,88%亞太區家辦將通脹一半的威脅,為應對通脹,有超過一半的家立在積極尋找機會將投資組合多元化;「縱使們宏觀經濟充滿挑戰,54%的亞太區家辦仍表示他們不可到新的投資機會。」關志敏道。



關志敏指,家族新一代成員風險容忍度更高,投資策略傾向財富 增值

According to Chi-man Kwan, younger family members have higher risk tolerance and are more inclined to adopt investment strategies focused on wealth appreciation rather than preservation



現時香港管理家族辦公室及私人信託客戶的資產規模已超過 17,000 億港元

The total assets managed by family offices and private trusts in Hong Kong now exceeds HK\$1.7 trillion

#### 香港匯聚大灣區以至亞太區投資機遇

近年,政府積極推動家辦業務在香港發展,並在最新的《施政報告》提出會為合資格家辦提供稅務寬免。關志敏表示,稅務待遇是家辦在考慮落戶和管理其投資的地點時,其中一個重要的考慮因素,預計新政策有助促進合資格的「單一家族辦公室」來港發展。

#### 填補人才缺口 配合家辦行業發展

關志敏亦指出,人才是推動家辦行業長遠發展的重要基石,而家辦的服務遠不止於投資稅務語不可以服務方式, 培訓和教育的金融服務及專業管理、培訓和教育的金融服務及專業所有業人才,但具備跨領域宏觀知識並這方數是 一個人才仍十分稀少,未來香港須加強這方為家辦行業發展,推動香港成為家辦公室樞紐。



關志敏認為,香港未來要加強人才培訓,以配合家辦行業的發展

Kwan believes that it is crucial for Hong Kong to cultivate a diverse pool of talented professionals to meet the needs of the growing family office industry.

Over the past few years, the government has made great efforts to promote the development of Hong Kong as a leading hub for family offices in Asia. It has set a target of attracting no fewer than 200 family offices to establish or expand their operations in Hong Kong by the end of 2025. Chi-man Kwan, Group CEO and Co-Founder of Raffles Family Office cum Director of the Family Office Association of Hong Kong, believes that Hong Kong is the ideal place for family offices thanks to its advantages in regulation, asset and wealth management, talent and proximity to the Mainland.

A family office can be divided into two major categories: a single-family office and a multi-family office. The former works for a single family with private wealth exceeding US\$150 million. However, some wealthy families, although they are not related, share common values in certain aspects and decide to integrate resources and establish a multi-family office to enjoy the economies of scale and investment opportunities brought about by corporate cooperation or combined management structure. Referring to the Asset & Wealth Management Activities Survey conducted by the Securities and Futures Commission in 2021, Kwan highlighted that the total assets managed by family offices and private trusts in Hong Kong have exceeded HK\$1.7 trillion. It is estimated that family offices will become a key growth segment of Hong Kong's asset and wealth management industry.

## Progress and diversification: A trend in family business investment

Most families with high net worth in Hong Kong are now in their second or third generation. According to Kwan's observations, the younger generation usually has higher risk tolerance and their investment strategies are more inclined to wealth appreciation rather than preservation. As Kwan explained, "As the younger generation perceives the digital economy and emerging industries as the way forward, they tend to prioritise investment in these areas, including in cryptocurrencies, blockchain technology, and other related fields."

The current high level of global inflation has led family offices to diversify their investment strategies. According to the Asia-Pacific Family Office Report 2022 published by the Raffles Family Office, 88% of family offices in the Asia-Pacific region considered inflation the biggest threat to financial markets. In response to high inflation, more than half of family offices are actively looking for opportunities to diversify their investment portfolios. As Kwan observed, "Even though the macro economy is full of challenges, 54% of family offices in Asia-Pacific are actively searching for new investment opportunities, with a particular focus on diversifying their portfolios."

## Hong Kong seizes investment opportunities in the GBA and Asia-Pacific region

As part of its active promotion of family offices in Hong Kong, in its latest policy address, the government stated that tax concessions would be provided for eligible family offices. Kwan emphasised that taxation is a key consideration for family offices when choosing where to establish and operate. The new policy in Hong Kong is likely to attract an influx of single-family offices to the region.

Kwan believes that Hong Kong's status as an international financial centre, combined with its supportive policy environment, make it an ideal location for family offices.

The city's transparent regulatory framework, mature and successful asset and wealth management industry, and abundant talent pool in the professional services sector also contribute to its appeal. Furthermore, Kwan pointed out that Hong Kong offers unique opportunities for development in the Greater Bay Area and wider Asia-Pacific region, as well as a range of desirable alternative investments, including green, red wine, and art, which make it a desirable destination for family businesses seeking long-term investments.

## Bridging the talent gap to promote the family office industry

According to Kwan, talent is one of the most important elements in the long-term development of the family office industry. As he explained, family office services extend far beyond investment to include charity management, training, educational services, administrative services and tax consulting services. Although Hong Kong has an abundant supply of highly skilled talent in the financial and professional service industries, there is a lack of professionals who have a thorough understanding of the role of family offices and the diverse skills required to excel in this field. To meet the needs of the growing family office industry in Hong Kong and establish the city as a hub for family businesses, it is crucial to cultivate a diverse pool of talented professionals with expertise across various disciplines.





廠商會 會長史立德博士



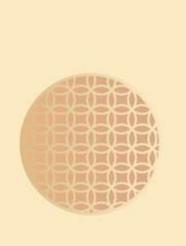
www.brilliant-group.com





## 廠商會 常務副會長盧金榮博士









# 記記 器質新禧



## 廠商會永遠名譽會長施榮懷 廠商會副會長施榮恆



恒通资源集團有限公司 HANG TUNG RESOURCES HOLDING LIMITED

致 賀



# 記記 恭賀新禧



致 賀





# 記記 恭賀新禧





香港中華廠商聯合會 婦女委員會 CMA Ladies' Committee

致 賀

## **ADVERTISE WITH US**



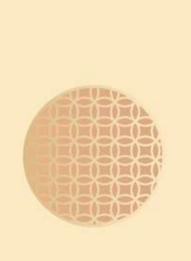
廣告查詢 (852)2542 8675 jessica@cma.org.hk







## 致 賀









#### 五色靈芝 您的全身保護罩

維特健靈「五色靈芝」蘊含五類六種靈芝精華,可補益五臟六腑。 其中白芝主要補肺,助您於抗疫高峰期打好底子,抗病入侵! 多年來得到廣大市民支持,也是最多西醫推薦、信賴及選擇服用 的靈芝品牌"。







^根據Nielsen尼爾森2002年9月。2020年8月全港整體圖芝零售調查報告 #Oracle Added Value 2012

WOLSONS 保管係 W SAME 華麗堂 CICATO HKTV mall WYSTAGREEN 及各大藥房有售





## 豐盛生活服務 FSE Lifestyle:

## 綜合生活服務 專業人才配合創新科技

City Essential Services through Professional People and Innovative Technology

經歷了3年的「抗疫戰」,香港的經濟和民生活動陸續重回正軌,而在「復常之路」背後,少不了專業的消毒、清潔及保安護衛服務的配合。豐盛生活服務有限公司(「豐盛生活服務」)上市了年,透過多項策略性收購,積極擴充業務版圖,由初期專注經營機電工程業務,延伸至提供物業及設施管理服務,以及綜合生活服務,包括環境管理、機電系統管理及技術支援、清潔、保安、禮賓及活動項目策劃和保險顧問,成為一家多元發展的生活服務企業,業務遍布內地、港、澳,掌握「後疫情」時代各種機遇。

The Hong Kong economy and livelihood activities gradually return to normal after 3 years of pandemic. Behind the COVID-19 battle, professional disinfection, cleaning and security services providers have great contribution for the recovery. FSE Lifestyle Services Limited ("FSE Lifestyle") has been listed on the Hong Kong Stock Exchange for 7 years, which has actively broadened its businesses through strategic acquisitions. From its initial focus on electrical and mechanical services (E&M), the company has expanded to cover property and facility management services, as well as the city essential services, which include environmental management, E&M systems management and technical supports, cleaning, security, concierge, event planning and insurance solutions. Nowadays, FSE Lifestyle has been evolved into a comprehensive service conglomerate with business diversification in Hong Kong, Macau and the Mainland, well positioned itself to grasp the vast opportunities of the post-pandemic era.

**挂** 盛生活服務的3大業務範圍:物業及設施管理、 **三** 綜合生活服務和機電工程服務,當中旗下成員 公司惠康服務集團(「惠康集團」)及大眾安全集團 (「大眾安全」)分別為香港市民提供消毒、清潔和 蟲控服務,以及專業全面的護衛及保安方案。

#### 惠康集團:攜手抗疫 照顧市民健康 疫下緊急消毒服務需求大增

惠康服務集團董事兼總經理鍾偉文表示,自疫情 出現以來,無論是商業大廈或各類住宅屋苑,,都有 用抗菌塗層和光觸媒等技術,加強清潔及消毒等大 增加了相關服務的需求。「尤其在 2022 年第五 疫情最嚴峻時,金融機構、連鎖超市和私人屋苑等高 戶,除了要求我們提供定期殺菌消毒服務,對緊急 潔及消毒服務的要求,一個月的相關營業 到 150 宗緊急消毒服務的要求,一個月的相關營 可高達逾千萬港元。」

#### 高質消毒及清潔服務 提高社會抗「疫」力



大眾安全是本港少數保安服務公司,同時擁有保安護衛服務牌照、武裝押運服務牌照,以及安裝、保養及維修保安裝置或設計附屬保安裝置的系統牌照

General Security is one of the few security service companies in Hong Kong with all the required licences for security and guarding services, armoured transportation services, and the installation, maintenance or repairing services of a security device or designing a security system incorporating a security device



疫情期間,亞洲國際博覽館被徵用為社區隔離設施,惠康集團-直為有關設施提供清潔及消毒服務

During the pandemic, the Asia World-Expo was used as a community quarantine facility, in which Waihong Group provided cleaning and disinfection services

為應付龐大的人手需求,惠康集團動員了全公司24個業務組別的營運經理,協助調動各組別替假員工的人手,為此盛事提供全天候的服務,令活動得以順利舉行。鍾偉文認為,能夠不負所托完成重任,實有賴公司員工群策群力;「我們的員工都抱有一份使命感,透過提供高質素的清潔和消毒服務,提高社會抗『疫』力,推動香港邁向復常的步伐。」

#### 擁抱創新科技 迎接「後疫情」時代

現時,本港的住宅及工商物業市場佔惠康集團總營業額超過5成,鍾偉文認為,高效和優質的消毒服務,是香港恢復經濟和民生活動的重要基礎,因此物業業主及管理公司皆願意投放更多資源去維持高水平的衛生服務,對集團的未來發展十分有利。

#### 大眾安全:專業保安包羅萬有 疫情令行業汰弱留強

他表示,現時本港只有3間保安服務公司同時擁有保安護衛服務牌照、武裝押運服務牌照,以及安裝、保養及維修保安裝置或設計附屬保安裝置的系統牌照,大眾安全便是其中之一,擁有雄厚的實力及卓越的競爭優勢。

#### 專業保安品牌 助本港重塑國際形象

憑藉 40 多年經驗所建立的品牌形象,現時不少大型公私營機構都是大眾安全的長期合作夥伴,包括香港賽馬會、香港會議展覽中心及亞洲國際博覽館等。「我們經常負責涉及中央政府官員、特區政府官員的高規格活動,自香港回歸以來,在會展舉行的特區政府就職典禮均是由我們負責保安工作。」

加入大眾安全超過10年,身為「總指揮」的黎玉添參與過不少大型活動的保安規劃,談到最深為一次經歷,要數2014年的的大型旅遊活動。香港運動的大型旅遊活動需由中環後師至啟德郵輪碼頭對外空地舉辦,我們必有不好不過,重新規劃、部署整個活動的保安安排,有到經驗豐富的團隊配合,最終活動順利舉行專。」戶認同之餘,亦收獲了海內外旅客的良好口碑。」

## 投放資源發展保安科技多元專業服務迎新商機

大眾安全並引入了物聯網(IoT)監察系統,利用 感應器偵測大廈內各項潛在風險,並進行數據收集及 分析,當大廈有設施損壞正進行維修,透過物聯網監 察系統,大廈管理員會定期收到維修進度的報告,從 而避免因設施損毀但未及時完成維修而造成意外。黎 玉添預料,這個系統將會成為保安科技的行業趨勢。

#### 業務延伸至展覽服務業 展現盛事之都美譽



大眾安全集團董事兼總經理黎玉添(左)和惠康服務集團董事兼總經理鍾偉文(右)異口同聲,對「後疫情」時代的清潔、消毒、保安及客戶服務市場前景十分樂觀

Mr Tim Lai (left), Director and General Manager of General Security, and Mr Raymond Chung (right), Director and General Manager of Waihong Group, are highly optimistic about the prospects of cleaning, disinfection, security and customer services in the post-pandemic era



闊別 3 年的香港國際七人欖球賽於 2022 年 11 月在香港大球場成功復辦,惠康集團負責比賽活動的清潔和消毒工作,是集團近年 規模最大的一次服務合約

The Hong Kong Sevens was successfully resumed at the Hong Kong Stadium in November 2022 after a three-year hiatus. Waihong Group was responsible for the cleaning and disinfection services at the event, which was the Group's largest scale services assignment in recent years

FSE Lifestyle has three major business segments: property and facility management services, city essential services and E&M services. Waihong Services Group ("Waihong Group") and General Security Group ("General Security"), under FSE Lifestyle, are serving Hong Kong people with their professional disinfection, cleaning and pest control services, as well as their asset protection and security services respectively.

## Waihong Group: Significant increase in demand for emergency disinfection services

Mr Raymond Chung, Director and General Manager of Waihong Group, expressed that no matter for commercial buildings or residential buildings, there is a high demand for antibacterial coatings and photocatalyst disinfection technology to provide additional cleaning and disinfection since the pandemic. Mr Chung remarked, "Especially during the peak of the fifth wave of the COVID-19 pandemic in 2022, financial institutions, chain supermarkets and private estates not only requested regular cleaning services but were also in urgent need of emergency disinfection services. We once received over 150 requests for emergency disinfection services on a single day. The turnover related to emergency disinfection services has exceeded HK\$10 million in one month."

## Quality disinfection and cleaning services help fight COVID-19

Apart from cleaning services for commercial and residential buildings, Waihong Group also serves large-scale public events. In November 2022, the Group provided cleaning and disinfection services for the Hong Kong Sevens, which resumed at the Hong Kong Stadium after 3 years. Chung indicated that the Hong Kong Sevens was the Group's largest service assignment in recent years, also the first international sports event held in Hong Kong since the COVID-19 outbreak. As he recounted, "Over 700 employees were on duty in 3 shifts a day: every morning, afternoon and evening during the three-day games, meaning over 2,000 employees were deployed in total. The demand for cleaning workers for the Hong Kong Sevens was three times greater as compared to previous years. It was also the largest number of staff deployed to a single site on one day in Waihong's history."

To meet the huge demand for staff, Waihong Group mobilised their managers from 24 operation teams throughout the company to join each service teams to ensure smooth running of the event. Chung believed that teamwork was crucial to the Group's success at the event: "All our staff share the same mission in helping the community to fight against COVID-19 and getting Hong Kong back to normal by providing high-quality cleaning and disinfection services."

#### Adopting innovative technology to seize business opportunities in the post-pandemic era

At present, cleaning services for the residential, industrial and commercial sectors account for more than 50% of Waihong Group's total turnover. To Chung, efficient and high-quality disinfection services are instrumental in helping the Hong Kong community to resume normal economic and livelihood activities. Building owners and property management companies are willing to allocate significant resources to maintain a high level of hygiene services, which contributes to the Group's future development.

With more than 40 years of experience in the cleaning and sanitation industry, Chung understands that innovation and vision are keys to grasping opportunities. Therefore, Waihong Group has been focusing on developing innovative technologies in their provisions of preventive disinfection services to the clients. As he explained, "We have introduced many innovative ideas and new technologies into our services in the past few years, including the smart toilet management systems and cleaning robots to wash, wax and polish floor tiles as well as to clean glass curtain walls. We have been actively promoting our long-lasting smart anti-microbial coating services to enhance the cleaning and sanitation efficiency to meet the increasing market demands in the postpandemic era."



2022年第五波疫情最嚴峻時,緊急清潔及消毒服務需求急增 惠康集團曾在一日內接到超過 150 宗緊急服務要求 During the peak of the fifth wave of COVID-19 in 2022, there was a surge in demand for emergency cleaning and disinfection services. Waihong Group once received over 150 requests for emergency services in a single day



## General Security: Pandemic creates competitive advantages for professional security and safety services

Security and safety services, another city essential service under FSE Lifestyle, are being provided by the General Security Group. After the outbreak of COVID-19, largescale activities, such as exhibitions, concerts and sports activities, were all suspended in Hong Kong. Retails, catering and hospitality industries were also severely affected by the pandemic, resulting in a significant drop in demand for armoured transportation services. The development of the security services industry has also been adversely affected. However, Mr Tim Lai, Director and General Manager of the General Security Group, saw opportunity even with this drastic drop in demand. As he explained, "In recent years, many security companies have emerged in Hong Kong, but the quality of their services varies. The pandemic increased competition in the security services industry, allowing only the fittest to survive. In this context, it is much easier for potential customers to pay attention to the professional and experienced security companies, like ours."

Lai stated that as one of the only three security service companies in Hong Kong to have licences for security guarding services, armoured transportation services and the installation, maintenance or repairing of a security device or designing a security system incorporating a security device, General Security is in a better competitive position in the market.



大眾安全為多個大型展覽活動提供專業保安及客戶服務, 經驗豐富

General Security has rich experience in providing professional security and customer services for large-scale exhibitions



大眾安全擁有超過 2,500 名保安及客戶服務人員,為客戶提供 一站式保安及活動項目策劃服務

General Security has more than 2,500 security and customer service staff to provide one-stop security and event planning services to its clients

## Building good reputation to rebuild Hong Kong's international image

With over 40 years of reputation, General Security is a long-term service partner of many sizable public and private organisations, including the Hong Kong Jockey Club, the Hong Kong Convention and Exhibition Centre and Asia World-Expo. As Lai explained, "We have provided security services for high-level activities involving leaders and senior officials of the Central Government and the HKSAR Government, for instances, the inauguration ceremonies of the HKSAR Government held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre since the return of Hong Kong to China."

Since joining General Security more than 10 years ago, Lai has participated in the security planning of many large-scale activities as the "commander-in-chief". His most profound experience was the tourism event held in 2014, the Hong Kong Wine & Dine Festival. "At the time of the social movement, this festival had to be relocated from the Central Waterfront to the open space at the Kai Tak Cruise Terminal. We had to rearrange the entire security plan in just two weeks. Fortunately, the event was held smoothly with an experienced team. The company gained positive recognition from its clients, as well as from tourists at home and abroad."

# Developing diversified professional services in security technology to seize business opportunities

With an ageing population in Hong Kong, the security industry faces the challenges of a dwindling labour pool. General Security is now actively promoting its security technology business. They are introducing security technologies to complement some daily security guard work, digitalising security systems and employing artificial intelligence and the Internet of Things (IoT) systems to enhance the operational efficiency of security services. Lai further explained the uses of the technologies: "We have allocated resources to security technology for years. For example, we use a digital network closed-circuit television (CCTV) system for real-time attendance accounting, especially for exhibitions that had a capacity limit during the pandemic, this system helped organisers to facilitate occupancy monitoring and risk management."

The Group has also introduced an IoT monitoring system, using sensors to detect potential risks in buildings and to collect and analyse data. When damaged facilities are undergoing maintenance in a building, the building administrator will receive regular reports on the maintenance progress through the IoT monitoring system to avoid accidents. Lai predicts that this system will become an industry trend in security technology.

# Expanding into exhibition services to showcase Hong Kong as an event capital

Hong Kong is reopening its doors to the world, various international business activities and large-scale exhibitions will return. Lai explained, "The government plans to renovate some government facilities in Wan Chai into exhibition facilities and expand the second phase of the Asia World-Expo to provide more exhibition and concert venues, which will increase the demand for security services. We have also signed a security service contract with Kai Tak Sports Park as we believe that upon the completion of Kai Tak Sports Park in 2024, it will host a number of international sports events, such as the 2025 National Games. These events will also benefit our future business." Lai hopes to help Hong Kong in organising different types of large-scale events through their professional security and customer services, showcasing Hong Kong as an international event capital.





香港自2008年2月起撤銷所有與葡萄酒稅有關的清關及行政管制措施,自此成為亞太區的葡萄酒貿易樞紐。廠商會史立德會長早前訪問紅酒專家、致力推動香港葡萄酒產業發展的先驅 - 唐英年先生,討論紅酒業發展情況及對香港未來的期許。

史:史立德 唐:唐英年



史:大家都知道您很喜歡喝葡萄酒,對 Burgundy(布根地)更是情有獨鍾;我知道 Burgundy 葡萄酒是有「配售」的做法,即是您不能因為覺得今年酒的質量不夠好就不買,否則待來年酒的質量提升,可能您就沒有購買資格。您可以和大家分享一下您對Burgundy的獨到見解嗎? Burgundy 和波爾多的葡萄酒有什麼區別?

唐:香港有很多藏酒的人,我想如果要比較的話,他們的藏酒量肯定比我有過之而無不及的。我只是幾十年來一直對葡萄酒都很有興趣,很喜歡鑽研這方面的知識,例如每一區的氣候、土壤對葡萄種植方式的影響、釀酒過程以及藏酒經歷等都有一定的探究。你問

我波爾多和 Burgundy 有什麼區別,我想最大的區別在於葡萄的品種;Burgundy 是選用單一葡萄品種釀造的,就是黑皮諾 (Pinot Noir),而波爾多是會有幾種葡萄去混釀 (blend),多數是用赤霞珠 (Cabernet Sauvignon)、梅 洛 (Merlot)、品 麗 珠 (Cabernet Franc) 混合釀造。因此,它們本身的性質、口感、香味和回味都各有不同。

至於 Burgundy「配售」的做法,當然不是每年都強制一定要買,但畢竟葡萄的收成很多時都要看「不意」;雨水、陽光和溫度都會影響葡萄種的情況,一年整體氣候如何是農民控制不了的,如果你只在葡萄收成和品質比較好的年份才買,那麼在收成和品質出較好的年份才買,那麼在收成和品質相對不好的年份,那些葡萄酒又該怎麼辦呢?我覺得做生意要講究公道,對釀酒商和農民也應該公道一點。

史:香港自2008年起取消所有葡萄酒的稅項,令香港搖身一變成為亞太區的葡萄酒貿易中心。我知道您當年在擔任財政司司長時,就將葡萄酒稅率由80%大幅調低至40%,可以說是把香港打造成為「紅酒之都」的最大功臣。可不可以和大家分享當年推動這項德政的心路歷程呢?未來香港是不是應該將烈酒稅也降低一下或者減免呢?

唐:我自己在政府工作這麼多年,所有的政策目標都是為香港好,為香港市民謀利益、謀幸福分成而在功為過程中我們創造了幾千個職位,而且這些不力。當中年輕人擔任,當中有不少是名校畢業,不能完了。 高薪的投行工作,但是他們選擇投身於紅酒香港的投行工作,但是他們選擇投會讓他們為電間這個行業前景吸引,也提供機會讓他們為自己的未來,打造更好、更幸福的生活。





另外,低酒精含量的飲品種類很多,除了有紅葡萄酒,還有白葡萄酒和日本清酒等,而每個人口味都是獨一無二,沒有人和你有一樣的味蕾。所以我希望為市民提供更多選擇,讓他們去尋找適合自己口味的酒,為市民在生活上和精神上的追求和滿足多添一些色彩。

現時香港紅酒的生意除了展覽、拍賣、餐飲外,最重要的就是儲藏和物流。香港現時用來儲藏酒類飲品的倉庫比以前多了很多倍,許多東南亞的會隊出以前多了很多倍,許多東南亞人信賴香港倉庫管理,所以他們在香港買酒後都會將酒儲藏在香港。對於烈酒來說,我們同樣可以扮演這個角色,我相信未來整體酒類市場發展一定會更加蓬勃豐富。



史:近年中國現代葡萄酒產業在高速發展,葡萄種植園的 面積已經位居世界第二。事實上,中國的葡萄酒近年都有 不少提升,例如雲南的傲雲(Ao Yun)、山東煙台的瓏 岱(Long Dai)都不錯。您是這方面的專家,您怎麼看 中國葡萄酒產業的發展?

唐:中國完全有條件釀做世界一級的葡萄酒,因為我們的 天氣、日夜溫差、土壤和緯度各方面都是非常適合葡萄的 生長。我最近亦嚐過你所提到的傲雲,是做得相當好的葡 萄酒。但它為什麼還沒有躍升到成為世界級的葡萄酒呢? 我認為這需要一個過程,不能要求一步到位。無論是拉菲 (Lafite) 還是拉圖(Latour) 等知名品牌起碼有一百 多年歷史,他們在1855年就已經制度化,將波爾多的葡 萄酒釀酒廠分成5個等級。而中國是有條件做世界級的葡 萄酒的,只是我們不能操之過急,正如我們做「廠」出身 便最清楚,要打造一個品牌必須要慢工出細活,對貨品的 精密度、品質和貨期各方面都要抓得很緊,還要給時間讓 它慢慢成長。

史:您雖然離開了政府這個「熱廚房」多年,但仍 然身兼許多公職,既是全國政協常委,又是西九文 化區管理局董事局主席,亦經常就一些關於香港發 展的議題發聲。這幾年,大家都在談論香港的優勢 是否愈來愈不明顯,人才又流失了許多,加上疫情 改變了全球格局。在內外挑戰夾攻下,您對香港未 來的發展前景有什麼看法?在您看來,現在香港最 大、最急需處理的問題是什麼呢?

唐:我的答案很簡單,就是我對香港人有信心;香 港人是非常聰明且有奮鬥心,永不言敗的獅子山精 神是一直存在。雖然經濟在過去5年的修例事件 和新冠疫情中遭受重創,但我相信,市民仍然對祖 國和香港抱有一定程度的信心和樂觀的態度。

香港作為一個細小又沒有任何天然資源的地方,貿易和金融能在短短幾十年間迅速發展,與紐約、倫敦並肩成為世界三大金融中心;而文化藝術方面,我們已在當代藝術拍賣上超越倫敦,成為全球第二,可見即使在現時的經濟環境,我們仍能不斷打造新的經濟發展方向,不斷探索如何能讓市民更有幸福感和安全感。

今屆政府李家超行政長官開局開得很好,他很明確知道自己在哪方面的工作需要加緊努力。目前他的三大首要目標是整個公務員團隊的有效管治、住房以及經濟發展的問題。我們已經落實了《香港國安法》及完善選舉制度,接下來就要看怎麼讓香港發展出一個更美好的明天了。

史:其實您也是製造業出身,您的家族更是香港紡織工業的先鋒,我留意到您曾在兩會期間,提到香港製造業的經驗可以幫「中國製造」打造品牌和提高技術,可不可以解釋一下您這個建議?我們工業界又該怎麼去把握好機遇再次發光?



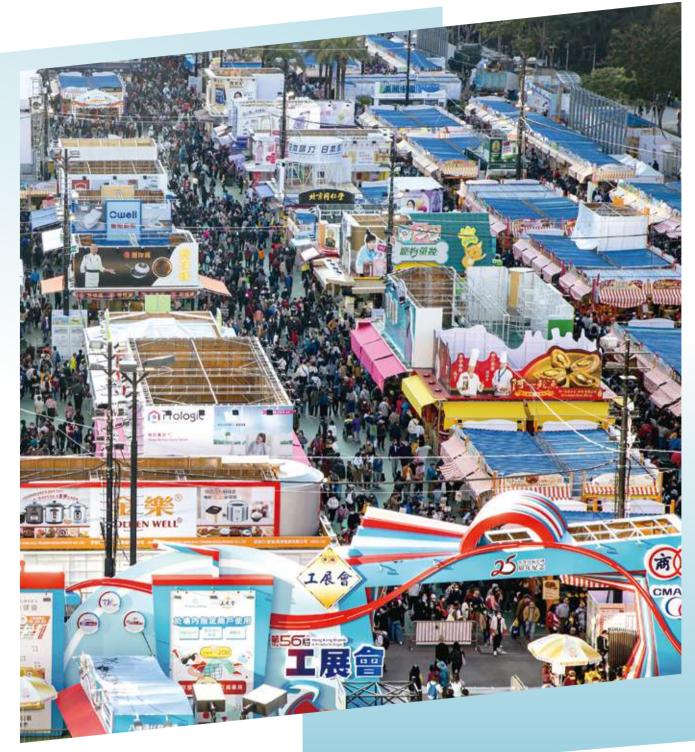


史:說到香港發展,就不得不提政制發展的轉變。 在「愛國者治港」的新制度之下,「社團」成為 一股不可忽視的政治力量。我們知道您也多會會人 少社團活動,不只是「香港友好協進會」的與學會 還創辦了「香港江蘇社團總會」,您對於社團 的演變有什麼看法呢?在「建設香港」方面 報 社團與傳統政黨或者商會最大的區別又是什麼呢?

唐:我認為政府的政策要真正落地,除了需要各政府的政策要真正落地,除了需要各政策局的推動外,很多時候是需要和一一社團的各方面,社團的在抗疫期間包裝成抗量的大空間,它們的義工把大量物質包裝成,包裝不可或缺分有需會繼續投資,不可以我認為對助政府的政策更有效且到位落地。

收看足本版訪問: Watch full interview:





# 「第56屆工展會」

# 展現復常朝氣

「第56屆工展會」已於元旦日圓滿閉幕,在聖誕新年傳統消費旺季的帶動 下,加上特區政府及時放寬社交距離限制措施,令為期24天的展會人頭湧 湧,最終錄得約10億港元的銷售佳績,市民和展商皆大歡喜。



第 56 屆工展會」於 2022年 12 月 9 日至 2023年 1 月 1 日假銅鑼灣維多利亞公 園舉行,場內共設有9大主題展區,超過860個 戶外攤位,為市民提供多元化的購物選擇,由食品 飲料、糧油雜貨、參茸海味、美容及保健產品、服 飾精品,到廚具及家電和手工藝品,一應俱全、包 羅萬有。今屆工展會不但為入場市民呈獻大量價廉 物美的商品以及精彩絕倫的表演節目,更新設「香 港玩具時代」主題區,向入場市民展示香港不同時 代的經典玩具,讓普羅大眾感受香港玩具製造的傳 奇與傳承,一同回味昔日童年的美好時光。







廠商會會長史立德於開幕禮致辭時指,工展會如期舉辦反 映香港已經復常,亦為香港的經濟復甦注入重要動能

開幕禮當天,大會邀得香港特別行政區行政長官 李家超、中央政府駐港聯絡辦公室副主任尹宗華、政 務司司長陳國基、保安局局長鄧炳強、警務處處長蕭 澤頤、廉政專員胡英明、審計署署長林智遠、海關關 長何珮珊、中央政府駐港聯絡辦公室協調部副部長徐 小林、懲教署署長黃國興、消防處處長楊恩健,與一 眾廠商會首長包括廠商會會長史立德、廠商會常務副 會長盧金榮、副會長兼展覽服務有限公司主席施榮恆 等一同擔任主禮嘉賓,為「第56屆工展會」正式揭 開序幕, 場面星光熠熠。

在開幕典禮完結後,行政長官李家超等主禮嘉賓 在一眾廠商會首長的陪同下,一同「遊工展」。嘉賓 巡遊隊伍所到之處,皆獲參展商熱烈歡迎;而行政長 官更花費近港幣3,000元購買「心頭好」,包括海味、 仿真花、腰果、合桃酥和雞仔餅等,以示對工展會及 香港本地企業的支持。

#### 廠商會成立88周年 工展福利「多籮籮」









#### 線上線下工展會 雙線並舉相輔相成









#### 一連串精彩節目 點燃現場熱鬧氣氛

工展會除了滿足普羅大眾「掃平貨」的願望 外,亦是無數家庭的消閒玩樂好去處。展會現場 既有由香港電台和商業電台舉辦的特備節目、由 廠商會婦女委員會及香港單親協會合辦的「工展 親子同樂日」,又有十八區表演團體呈獻的舞台 表演,從歌舞、武術表演、音樂演奏到不同主題 的講座均無所不包,吸引大量入場市民注目欣賞。

#### 疫下首次恢復試飲試食 各界友好前來支持

今屆工展會舉行至中段之時,特區政府宣布 放寬社交距離限制措施,容許市民在公眾娛樂場 所的戶外範圍內飲食,上百家參展商隨即恢復「試 飲試食」安排,入場市民對此反應十分熱烈,購 物意欲大幅提高,直接「帶旺」展會銷情。隨着 香港社會全面復常,各界友好,包括財政司司長 陳茂波、經民聯立法會議員、民建聯立法會議員, 以至泰國、印尼等多個東盟國家的駐港總領事及 汶萊的駐港副領事,親自入場支持工展會,在廠 商會首長的陪同下,一同感受現場盛況,並為本 地商戶打氣。















廠商會會長史立德(左五)、廠商會副會長兼展覽服務有限公司 主席施榮恆(右五)與一眾工展小姐合照

#### 工展小姐選舉結果壓軸出爐 為展會畫上完美句號

獎項	獲獎代表	獲獎企業
冠軍	⑩ 陳雪妮	和興隆潮州花生糖有限公司
亞軍	⑤ 陳楚穎	創生興業有限公司
季軍	⑦林茵怡	傲德有限公司
最合眼緣獎	⑤ 陳楚穎	創生興業有限公司
最具魅力獎	②黎秀嫻	香港凍肉(海產)有限公司
最佳口才獎	⑦林茵怡	傲德有限公司
最具才藝獎	⑩ 陳雪妮	和興隆潮州花生糖有限公司



工展小姐選舉由陳雪妮摘冠(中),陳楚穎(左)和林茵怡(右)則分別奪得亞軍和季軍



(第一排左起)香港設計委員會主席馮建輝、香港青年工業家協會會長高鼎國、廠商會會長史立德、2021-22香港工商業獎 最終評審委員會主席郭位、政務司司長陳國基、商務及經濟發展局局長丘應樺、工業貿易署署長黃少珠、香港零售管理協會主 席謝邱安儀、香港總商會工業及科技委員會主席林凱章和香港科技園公司業務發展總監黃家裕與得獎公司代表合照

2021-22香港工商業獎頒獎典禮」 於2022年11月28日假香港科學 園舉行,表揚83間表現優秀的本地企業, 並邀得政務司司長陳國基擔任主禮嘉賓,以 及商務及經濟發展局局長丘應權擔任頒獎嘉 賓。

2021-22 香港工商業獎設有六個獎項 組別,由不同機構主辦,包括設備及機械設 計組別、創意組別、科技成就組別、升級轉 型組別、消費產品設計組別,以及顧客服務 組別,而工業貿易署則擔任香港工商業獎籌 備委員會的秘書處。今屆香港工商業獎共收 到 204 份申請,而獎項得主則由郭位教授主 持的最終評審委員會決定。

廠商會主辦的「設備及機械設計」獎 項由力勁科技集團有限公司的IMPRESS-PLUS DCC6000 大型壓鑄生產單元獲得大 **溪。** 



商務及經濟發展局局長丘應樺(右)與廠商會會長史 立德(左)頒發設備及機械設計獎

#### 設備及機械設計大獎及設備及機械設計獎得獎名單

機 構	產品名稱		
設備及機械設計大獎			
力勁科技集團有限公司	IMPRESS-PLUS DCC6000 大型壓鑄 生產單元		
設備及機器設計獎			
香港應用科技研究院有限公司	用於質量控制的端到端人工智能視覺 檢測平台		
香港生產力促進局、聯誼工程 (國際控股)有限公司	廚餘再生俠		
國際安全技術有限公司	矩陣式虹膜閘機		
光傳感有限公司	分佈式感溫系統		
路邦科技有限公司	「守護」 - 香港首台 5G 戶外消毒機械人		
香港中華煤氣有限公司	綜合抽濕鮮風櫃		
威博科技有限公司	自適應鑽孔椿焊接機械人		

詳細得獎名單請瀏覽廠商會網頁: https://www.cma.org.hk/tc/menu/47



# 廠商會工商七人足球邀請賽 以球會友 團結各界

為慶祝香港特別行政區成立 25 周年暨廠商會成立 88 周年,廠商會於 2022 年 11 月 13 日假賽馬會香港足球總會足球訓練中心舉辦「廠商會工商七人足球邀請賽」,與社會各界同申慶賀。是次賽事共吸引 20 個來自工商界、專業團體、紀律部隊以及大專生等不同界別的團體同場較技、超過 300 位健兒在賽場上盡情揮灑汗水。當日熾熱的氣氛讓人不禁感嘆:「我們那個活力十足的香港,終於回來了」!





商務及經濟發展局副局長陳百里(右五)、香港足球總會主席貝鈞奇(左四)、廠商會會長史立德(左五)、常務副會長盧金榮(右四)、副會長黃家和、梁兆賢、駱百強, 以及行政總裁周瑞戲等為賽事揭開序幕

#### 開球禮活力四射 揭開賽事序幕

#### 高手過招 以球會友



廠商會會長史立德(中間)、香港足球總會主席貝鈞奇(左)及 一眾主禮嘉賓為各位健兒打氣

香港總商會卓青社、香港中華出入口商會青年事 務委員會、香港中國企業協會、香港玩具廠商 會、香港電腦商會、香港菁英會、香港餐務管理 協會、香港會計師公會、香港牙醫學會、香港建 造學院,以及香港物業管理公司協會等,亦不可 小覷。

雖說是友誼第一,但球員為了讓所屬團體增 添光彩,還是拼盡全力以求出線。賽事舉行期 間,吶喊助威之聲此起彼伏,每當有精彩入球, 都會引起現場陣陣歡呼;若有隊伍痛失好球,又 會引起觀賽者大叫可惜。

隨着一支又一支的隊伍告別這次「廠商會工 商七人足球邀請賽」的旅程,香港海關和香港警 察的終極對決壓軸上演,為本屆賽事劃上完美的 句號。總的而言,所有隊伍都踢出各自風采,在 風和日麗的映照下盡興而歸。







廠商會首長與一眾嘉賓在工商七人足球邀請賽頒獎典禮上合照

「工商七人足球邀請賽」獲得社會各界的熱烈支持,已達到以球會友、團結各界的初心。回想比賽當天的熱鬧氣氛,讓我深刻感受到:Hong Kong is back!而且Better than ever!



廠商會會長史立德



主禮嘉賓、保安局局長鄧炳強

作為球迷,我深知足球比賽不只是 考驗個人技術,想要取得勝利。更 重要的是擁有團隊合作的精神。同 理,只有社會各界齊心協力,我們 的香港才能變得更加美好。我在此 恭賀所有獲勝隊伍,也感謝廠商會 一直以來對政府工作的支持!



廠商會青年委員會喜獲公平競技獎,即為犯規次數最少的參賽球 隊,由懲教署署長黃國興(中)頒獎

#### 得獎隊伍眾首一堂 重量級頒獎嘉賓到場支持

為表揚一眾參賽球員的出色表現及答謝各參賽團 體的支持,廠商會於2022年11月24日晚上假香 港麗思卡爾頓酒店舉行頒獎典禮,由廠商會首長聯同 保安局局長鄧炳強、海關關長何珮珊、商務及經濟發 展局副局長陳百里、懲教署署長黃國興、香港足球總 會主席貝鈞奇等一眾嘉賓頒獎。

所有得獎隊伍皆有代表出席,大家早已放鬆心 情,與當日球場上的對手碰杯暢飲、聯繫友誼。

#### 「廠商會工商七人足球邀請賽」得獎者名單

	得獎者		得獎者
	冠軍:香港海關 亞軍:香港警察	金球獎	香港海關隊楊啟言
<u> </u>	李軍:香港懲教署		公平競技獎: 香港中華廠商聯合會 最具合作精神獎:香港工業總會
銀碟賽	冠軍:前香港運動員 亞軍:香港餐飲聯業協會 季軍:香港玩具廠商會	其他獎項	最具體育精神獎:香港中華出入□商會青年事務委員會 最具活力獎:香港總商會卓青社 最佳士氣獎:香港中華總商會青年委員會
銀碗賽	冠軍:香港牙醫學會 亞軍:香港餐務管理協會 季軍:香港物業管理公司協會		最具運動風采獎:香港電腦商會 最佳服裝獎: 香港菁英會 最具潛力獎: 香港城市大學



# 雙11了

# 朝向高品質和普惠型增長 轉向高品質和普惠型增長

Merchandise Volume, GMV) 的時代已經終結,取而代之的將會是 高品質和普惠型的增長時代。對於有意進軍或者深度參與內地電商市場的中小型港商而言,一個更理性、成熟和友善的市場生態已迎面而來。

Singles Day
Sale



#### 內地各大電商平台 首次不公布成交總額

#### 流量紅利見頂 企業轉向深耕存量

#### 內地龍頭電商 朝高品質及普惠式方向增長

#### 電商市場仍具韌性 深掘下沉市場或成趨勢

雖然「雙 11」成交額爆炸式增長的時代已一去不返,但根據星圖數據、招商證券等內地第三方機構所發布的統計資料,去年「雙 11」期間的全網銷售總額為 11,154 億元人民幣,同比增速15.57%,這在一定程度上反映內地的線上消費市場仍然保持韌性。

另一方面,一向主攻中高端市場的天貓於去年「雙11」的銷售成績大致持平,其在全網的銷售成績大致持平,其在全網的銷售成額佔比首次低於一半;而大力開發下沉市場的的場合。是是之勢。根據國家統計局的統計,近年鄉村居民的消費增速持續高於城填,隨着國家助力鄉村振興的力度愈來愈大業維持增長的一大動力所在。

(資料來源:廠商會政策研究部)

# 認識外地收入了

# 豁免徵稅新機制(FSIE)

為免香港被歐盟列入不合作稅務管轄區的黑名單,特區政 府於2023年1月1日起實施新的外地收入豁免徵稅機制 (FSIE)。 廠商會早前舉辦網絡研討會,由德勤中國的稅務 專家向一眾會員講解最新的 FSIE 機制,以協助業界掌握最新 資訊,及早做好應對準備。



#### FSIE新機制的涵蓋範圍

SIE新機制旨在支持國際打擊跨境避稅和防止雙 重不徵稅。FSIE新機制覆蓋跨國企業實體在香港 收取的指明外地收入,除非符合特定條件,否則該筆 收入將會被視為來源自香港的利潤,從而需繳納利得 税。其中,「在香港收取」的概念特別值得注意(見 表一),只要跨國企業實體的指明外地收入滿足其三 項條件之一,該外地收入則視作為「在香港收取」。

#### 可獲豁免繳付利得的例外情況

不過,即使某筆款項被涵蓋在FSIE新機制的範圍 之內,只要符合與其「指明外地收入」類別相對應的 「例外要求」(見表二),該跨國企業實體仍可獲豁 免繳付利得稅。值得注意的是,「例外要求」是需要 在累算年度(Year of Accrual)被滿足,否則在實收 年度(Year of Receipt),該跨國企業實體仍須繳 付利得稅。另外,若跨國企業實體不確定自身是否符 合「經濟實質要求」,可於2023年1月1日前申請 税務局局長意見,或於機制生效後取得事先裁定。

#### 雙重課稅寬免

對於被 FSIE 新機制涵蓋的指明外地收入,除了符 合上述「例外要求」可豁免繳付相關利得稅外,還有 「雙重課稅寬免」的規定可用於減輕稅務負擔。只要 該跨國企業實體已在香港以外地區繳付與利得稅性質 大致相同的稅項,便可向稅務局申請稅收抵免,抵免 金額的上限為已支付的外地稅款和就該筆相同收入應 繳付的利得稅中的較低者。

不過,假如該跨國企業實體並非屬於「香港居民 人士」,該跨國企業實體便不能申請稅收抵免,而只 能根據《稅務條例》第 16(1)(ca)條申請稅收扣除, 即把在香港以外地區已繳付的利得稅類似稅項當作開 支般扣除,並在此基礎上計算應繳稅款。

#### 跨國企業實體的納稅人義務

在FSIE新機制下,跨國企業實體需要注意承擔下 述義務,以達到合規要求:

#### 累算年度

(Year of Accrual)

- 在利得稅報稅表和指定 表格內申報指明外地收
- 提供符合「例外要求」 的相關資料

#### 實收年度

(Year of Receipt)

• 在利得稅報稅表和指定 表格內申報須課稅的指 明外地收入的金額(如 未能獲得稅務豁免)

#### 涌知稅務局

• 須在香港收取該收入的該課稅 年度的評稅基期結束後 4 個月 內,以書面通知局長自身應繳 付的利得稅(如稅務局並無就 所涉課稅年度向自身發出利得 稅報稅表)

#### 保留指明外地收入的交易記錄

• 保留期限為至少至該交易完成 後或在香港收取後的7年屆 滿,以較遲者為準實團

#### 表一:FSIE新機制覆蓋範圍-詞彙涵義

跨國企業實體 (MNE entity)

指明外地收入 (Specified foreignsourced income)

即在香港以外地區產生或得自香港以外地區產生或得自香港以外地區產生或得自香港、別地售某實體的股權權益所得的處置收益(「處置收益」,以及知識產權收入;但不包括受規管財務實體從其經營受規管業務所產生的任何利息、股息和處置收益。

在香港收取

#### 表二:各指明外地收入類別相對應的例外要求

	指明外地收入				
例外要求	利息	股 息	處置收益	知識產權 收入	
經濟 實質要求	<b>/</b>	<b>√</b>	<b>✓</b>		
關聯要求				<b>√</b>	
持股要求		<b>√</b>	<b>√</b>		

#### 是次網絡研討會之講者

商務諮詢服務合夥 陳嘉華





黃壽康





**P2K** 進浪花花紙教室,隨即被其工作室內琳瑯滿目的 上台 精緻紙品吸引,教室創辦人林希彤(紅彤彤)曾 是平面設計師,自幼已對紙品有濃厚興趣,喜歡撕開 紙張觀察當中的紋理,加上她的工作經常與紙張「打 交道」,驅使她約10年前隻身赴台灣拜師學藝,還 原基本步,了解如何製造紙張。

#### 赴台學習古法造紙術

她表示,內地和台灣在保育古法造紙工藝方面, 有很好的成就;「台中埔里的『宣紙村』,出品的紙 張素質媲美日本,於是我便專程到當地的『紙匠工 房』,向林政立師傅拜師學藝,由樹木取材、處理原 材料,到『抄紙』,一切從頭學起。」

雖然學藝之旅只有短短10天,但紙匠們對造紙 的專注和堅持,對紅彤彤卻有很大啟發;「在學師的 過程中,讓我明白何謂匠心工藝;傳承不僅是向他人 傳授技術,更重要的是,透過紙的生命教育來啟發他 人,教導他人專注和感受生活,同時讓造紙工藝延續 下去。」於是紅彤彤回港後便辭掉工作,創辦造紙工 作室追夢,而且她每年都會花約一個月時間回台灣進 修造紙技術。

#### 混合傳統與創意

另外,不同物料製造出來的紙張,質感也有不同,例如用蕉葉造出來的紙張,質感較為粗糙,紋理獨特,並呈深啡色。「不同質地的纖維製作出來的紙品亦各有用途,一般而言,纖維粗糙的紙適合做成紙飾,如包裝紙、燈罩、錢包等;纖維細緻的紙則較平滑,多用作書寫、印刷、製成本子等,更可以加入不同植物,如蘆葦草,甚至動物毛用作裝飾,或加入咖啡渣用作顏色染料等。」



造紙所需的原材料及工具,包括樹皮、長纖維、短纖維、成紙、竹簾框(抄紙框)



# 利市封再造紙過程

首先,將回收得來的利市封撕 成手指般大小的碎片







然後,將碎片放入攪拌機,打成紙漿

3



將紙漿倒入膠箱後注水混和, 用抄紙框一層層地撈起水中的 紙漿,一般要撈十層左右,再 將抄紙框左右搖晃,令紙漿分 布均匀



接着,將抄紙框反轉放在吸水毛氈上,再用小刷子壓走紙張的水份



最後,將抄好的紙張移到吸水墊上,待紙張徹底風乾後即可



「抄紙」是造紙的一個重要過程,需要用「抄紙框」 一層層地將紙漿撈起;造一張宣紙需要抄十數層,抄 紙的次數會影響紙張的厚薄。一般而言,抄 13 層纖 維後壓成紙,結構會更堅硬

在工作室成立初期,紅彤彤堅持只以香蕉樹、蘆葦草、薑、米等原材料造紙,但隨着不少市關閉,她改為回收壁報板紙、利市封成紙巾等有顏色的白棉紙,並從中抽取纖維,製可以造紙。而由於回收紙本身有顏料,方便混色,利用豐富的顏色元素,創作出變漸色紙品。

為確保有穩定的原材料供應,紅彤彤利用社區 回收模式回收廢紙,例如與咖啡店合作,回收票用 的牛奶空盒、濾紙、咖啡渣和咖啡豆衣,並循環再 造成餐牌、硬底板、杯墊、明信片和咭片等紙品, 「這種社區合作模式,不但可以為環保出一分。 亦讓社區都可參與其中,賦予紙品多一重意義。

紅彤彤有時會用回收得來的牛奶盒和利市封來造紙,除了省卻將植物轉化為原材料的時間,利市封的可塑性亦十分強,可以製造出揮春、賀咭和明信片等各式各樣的紙品;「當大家收到親友的利市祝福,再將利市封轉化成揮春送予親友,傳遞祝福,意義更深遠。」

#### 推動永續發展 回歸自然

她續指,再造紙和相關紙品的製作過程 完全不會對環境造成傷害;「用來浸泡泡 料的水,用過後可再用學成分。」而為 程中,完全沒有添加化學成分將泥土混為了 更多新元素,紅彤更想到將泥土混為 維來染色,並加上稻草作裝飾,更為工藝 和狗毛混入造紙材料中,令它們成為工藝品 的一部分。

#### 冀延續造紙工匠精神

在機械化的時代,以機器造紙的成本效益遠高於人手製作,因此,秉持古法無術的匠人已經不多。但紅彤彤認為為的匠人已經不多的意義;「機造紙工藝仍有它存在的意義;「機造網」的紙質感截然不同,相比壓得更顯的機造紙,手造紙的那一份粗糙感,更又堅持造味。能造出獨一無二的紙品,就是我堅持造紙的動力。」



造紙 時加入蘆葦草或貓毛,能 夠呈現紙張的紋理之美





# 站式保安及資訊科技系統



ONE-STOP SECURITY AND IT SOLUTIONS













● 還有更多保安及IT解決方案 MORE SECURITY AND IT SOLUTIONS

#### 我們的服務 WHAT WE DO



設計和諮詢







### 服務範圍 WHO WE SERVE

· 辦公室

COMMERCIAL OFFICES

· 倉庫及廠房

WAREHOUSES AND FACTORIES

· 零售店舖及餐廳

**RETAIL SHOPS AND RESTAURANTS** 

·商場及樓宇

MALLS AND BUILDINGS

學校及社福機構

SCHOOLS AND NGOS





#### **Ensec Solutions Hong Kong Limited**

(852) 2343 6884 @ enquiry@ensecsolutions.com

(B) www.ensecsolutions.com
(F) (B) ENSEC SOLUTIONS





香港觀塘劍樂街9號27樓2701-02室 Unit 2701-02, 27/F, 9 Chong Yip Street, Kwun Tong, Hong Kong



**1** 國實 Lifestyle 旗艦店坐落銅鑼灣 Fashion Walk,佔地兩層,總面積達 27,000 呎,不但展出一系列最 新的革命性家電傢俬,而且設有時尚服裝品牌 SPARKLE COLLECTION Concept Shop,以及歐陸式 園林設計風格的 Happy Kitchen Café,是全港最大型、並集電器、傢俬、廚具家品、時裝及餐飲於一身的生活概念店。

貫徹旗艦店的簡約風格,Happy Kitchen Café 的裝潢設計融合了大自然與科技元素,運用了大量綠色植物和花草作裝飾,打造休閒舒適的環境,讓顧客猶如置身鬧市中的綠色園林中品嚐美食。Happy Kitchen Café 提供各款特色輕食、日韓及東南亞風味美食、法式浪漫下午茶及精緻甜點,當然少不了一杯香濃醇厚的意大利精品咖啡,讓人在繁忙的都市生活中停下來片刻,細味人生。





#### 「德國腸滑蛋熱狗」

嫩滑炒蛋香氣撲鼻,配上微微烤過的德國腸、鲜甜爽□的生菜,以及□感鬆軟的熱狗麵包,表面灑上胡椒粉及少量香蔥,賣相吸引之餘,亦令□感更有層次,不用淋上醬汁已經足夠惹味。



#### 「法式西多磚伴雪糕」

法式西多表面煎得微微焦香,口感鬆軟濕潤,每一口都充滿蛋、奶香,嗜甜的朋友可以淋上香甜的楓糖漿,再配上香濃幼滑的雪糕,一冷一熱,風味更佳!







#### 「無敵去骨海南雞飯定食」\*

去骨白切雞皮爽肉滑,雞肉肥美, 定食配搭三種香濃醬汁、醬油青瓜 和木耳,以及香氣撲鼻的油飯。吃 海南雞飯時,一碗熱騰騰、鮮甜解 膩的雞湯絕不能少,暖胃又暖身!



#### 「蒲燒鰻魚飯定食」\*

塗上特製照燒汁的新鮮鰻魚經過炭 火慢烤,表面烤得微微焦脆,肉質 柔軟鮮美,油脂豐富,配上清爽的 雞蛋絲,層次更豐富。日式料理當 然不少得味噌湯,解膩之餘又飽 肚,鍾情日式風味的朋友必試!



#### 「韓式 DIY 烤肉拌飯定食」

全新推出韓式 DIY 烤肉拌飯定食, 只需使用附上的迷你韓式光波燒烤 爐便可以 DIY 烤肉, 想吃幾分熟 的烤肉可以自己做主。這款定食提 供韓式牛肉及五花腩,前者肉香味 濃,後者肥瘦相間,用清爽的生菜 包着烤肉,加入韓式辣醬和生蒜, 瞬間中和了油膩感,送飯吃一流。

**金**日限量發售,售完即止







#### 「2層玫瑰花主題下午茶」

全新推出的 90 分鐘玫瑰花主題下午茶,充滿田園氣息的佈置,配上復古木系擺設,以及多款很適合「打卡」 的精緻點心,少女心瞬間爆發!鹹點有三文魚牛角包和牛油果醬撻等,香口惹味,甜點則有甜而不膩的法式馬 卡龍,配上意大利玫瑰花蜜糖茶和玫瑰氣酒,令人瞬間沉浸在玫瑰花海之中。

德國寶 Lifestyle 旗艦店 Happy Kitchen Café 地 址:香港銅鑼灣京士頓街 9 號 Fashion Walk 1 樓 G2-3 電 話:(852) 3110 2030 營業時間:星期一至日及假期 10:00-19:00

### 惠譽料 2023 年香港經濟增長 2.2%



際評級機構惠譽(Fitch)預期 2022 年香港經濟收縮 2.8%,而 2023 年將增長 2.2%,惟香港與澳門實質 GDP 仍低於 2018 年水平。

惠譽同時調低主要經濟體 2023 年經濟增長預測;因內地新屋動工復甦緩慢,惠譽下調中國今年經濟增長預測 0.4 個百分點,由 4.5%降至 4.1%。惠譽指,中國經濟放緩,與疫情有關的出口中斷或衝擊全球製造業供應鏈。而美國經濟增長預測亦被調低 0.3 個百分點至增長 0.2%,主要由於貨幣政策收緊力度上升。

惠譽首席經濟學家 Brian Coulton 表示,壓抑通膨較預期更困難,因物價上升壓力越趨擴大,而且變得更持久,導致各國央行不得不大幅升息,這將不利於經濟。

### 中國調整 2023 年進出口關稅稅率



根 國務院關稅稅則委員會於2022年12月28日發布的《關於2023年關稅調整方案的公告》,由今年1月1日起中國將對1,020項商品實施低於最優惠稅率的進□暫定稅率,獲減關稅進□商品涵蓋藥品原料、食品、小家電及資源等。

而由7月1日起,中國還將對62項信息技術產品的最惠國稅率實施第八步降稅。調整後中國關稅總水平將由7.4%降至7.3%。

星展香港財資市場部環球市場策略師李若凡認為,是次調整關稅或是為開關作準備,但相信消息不會為市場帶來很大波動,對人民幣走勢亦未有大刺激。她又認為,減稅措施主要有助增加市場供應,但在需求未有增加的情况下,一項措施難以推動整體經濟發展。

### 香港 2022 年世界人才競爭力跌至第 14 名



工浴桑管理學院(IMD)發表 2022年世界人才排名電度 該報告按人才培育及投資幅度力 引外國及留住本地人才的能力出 才的教育、訓練及職能水平作出 估,整2021年 下跌3名。

報告指出,在63個經濟體中,瑞士的人才競爭力連續6年排名第1,其後依次為瑞典、承亞國家等北歐國家。東亞國家排名最高是新加坡,與去年陸排12。台灣排19,中國大陸排40。

報告亦指出,新冠疫情下多國「封國封城」,亦減少人才的流動性。 **№** 

# 僱傭紀錄要備受 勞資權益保障多

### Proper Keeping of Wage and Employment Records





https://www.lab our.gov.hk/tc/pu blic/pdf/wcp/Ke epRecord.pdf

《僱傭條例》規定,僱主須備存 僱員的工資及僱傭紀錄。詳情 請參閱《備存工資和僱傭紀 錄》小冊子。



https://www.lab our.gov.hk/eng/ public/wcp/Kee pRecord.pdf

Under the Employment Ordinance, employers are required to keep employees' wage and employment records. Please refer to the booklet of "Proper Keeping of Wage and Employment Records" for details.



https://www.labo ur.gov.hk/tc/publ ic/pdf/wcp/Keepi ngRecords.pdf

保障自身權益,<mark>僱員也應妥善保存其工資及僱傭紀錄。詳情請參關《保存僱傭紀錄 —— 僱員參考手冊》。</mark>



https://www.lab our.gov.hk/eng/p ublic/wcp/Keepi ngRecords.pdf

To safeguard own rights and benefits, employees should also keep their own wage and employment records. Please refer to the booklet of "Keeping Proper Employment Records - Reference for Employees" for details.



勞工處勞資關係科各分區辦事處 Offices of Labour Relations Division, Labour Department











# 政府成立引進辦 招攬重點企業

马」 進重點企業辦公室(引進 辦)於2022年12月全面 投入運作,提供一條龍服務搶企 業,由物色、了解目標企業需要引 到談判條件、為企業制訂具吸引 力的特別配套措施,均由引進辦 包辦。

引進辦目標企業的產業範疇包括生命健康科技、先進製數材料和新能源科技等。財政可長陳茂波表示,政府貿易政內地辦事處和海外經濟貿易明進。 成改發立招商引才專組,支援引進

辦接觸目標企業,不同政策局也會為相關範疇的目標企業提供支援。而商務及經濟發展局局長丘應樺則指,政府已訂立目標,希望在2023年至2025年吸引最少1,130間企業到港開展或擴展業務,為香港帶來經濟效益和直接投資,創造大量就業機會。▲

### 「科技人才入境計劃」優化措施

**1** 政長官於 2022 年《施政報告》宣布優化「科技人才入境計劃」,希望讓合資格公司加快吸納世界各地的創科人才來港進行研發工作,實現香港成為國際創新科技中心的願景。有關措施已於2022 年 12 月 28 日實施。

「科技人才入境計劃」於2018年推出,就輸入海外及內地科技人才實施快速處理安排,成功申請的公司會獲發配額以輸入相關人才從事研發工作。

為了進一步增加計劃的吸引力和彈性,優化後的計劃將撤銷聘用本地僱員的要求、延長配額有效期至兩年及擴展至更多新興科技範疇,並在創新科技署署長認為有需要時增添新範疇,以切合本港的創新科技發展。



### 今年港 IPO 市場有望回暖

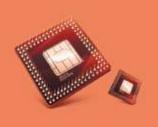
港 2022 年 IPO 集資活動顯著放緩,綜觀 全年,香港有80隻新股上市活動,按年下 降 19%;總集資額為 1,056 億港元,按年下降 68%。羅兵咸永道指出,IPO集資活動放緩,主 要是受到疫情持續,再加上外圍地緣政局不穩, 以及全球多國大幅加息以壓制通脹等不利因素所

該行預測,儘管今年仍然受到疫情持續和全 球地緣政治及經濟不確定性等影響,但在息口見 頂、資金充裕和企業發展集資需求龐大的支持 下,將有利資本市場回穩。

該行預料,今年有100家企業在港上市, 全年集資總額將達1,800億至2,000億港元, 香港IPO市場有望重新躋身全球首三大籌資市場 之列。

另外,德勤中國、畢馬威中國,以及安永亦 有類似預測,而當中德勤中國更估計今年集資額 可達 2,300 億元, IPO 上市宗數增至 110 隻。





# **Original Grant Patent System** 原授專利制度



# **Tailoring for Direct Patenting** 為直接提交專利申請度身訂造

- Offers a direct filing route for seeking standard patent protection in Hong Kong
- Saves time for obtaining a standard patent in appropriate case
- Provides the convenience for securing a first filing date
- 為在香港尋求標準專利保護而提供一條直接提交申請的途徑
- 在適用的情況下節省獲取標準專利所需的時間
- 方便取得最先提交日期





# 廠商會「ESG<sup>+</sup> 計劃」啟動儀式暨 ESG<sup>+</sup> 約章證書頒發典禮



(左起)香港聯合國教科文組織協會執行會長兼秘書長張沁、廠商會行政總裁周瑞駐、廠商會副會長兼 CMA 檢定中心主席駱百強、滙豐香港工商金融工商企業主管(工業及貿易)王立偉、廠商會會長史立德、商務及經濟發展局局長丘應樺、廠商會常務副會長盧金榮、廠商會副會長兼香港品牌發展局主席陳國民、香港生產力局首席創新總監張梓昌、廠商會持續發展委員會主席王象志,以及香港綠色金融協會主席馬駿一同主持「ESG<sup>+</sup>計劃」啟動儀式暨 ESG<sup>+</sup>約章證書頒發典禮 2022

商會於 2022 年 12 月 30 日假香港萬麗海 景酒店舉辦「ESG+計劃啟動儀式暨 ESG+ 約章證書頒發典禮 2022」,鼓勵業界坐言起行, 逐步提升各自企業的 ESG 表現。88 間已簽署「ESG+約章」的企業派出代表出席儀式並接受 證書,承諾在環境保護、社會責任、公司管治來 大範疇中,各選取至少一項實務活動,作為未來 一年提升 ESG 工作的重點方向。

「ESG<sup>+</sup>計劃」由廠商會主辦,香港品牌發展局擔任合作機構,並由滙豐和廠商會工業發展基金擔任贊助機構、CMA檢定中心及香港生產力局作為策略伙伴,以及香港聯合國教科文組織協會和香港綠色金融協會作為支持機構。

廠商會將聯同各合作伙伴,向參與計劃的企業提供宣傳、培訓、技術諮詢、審核認證、品牌創建和企業聯繫等支援,幫助他們履行ESG承諾。



主禮嘉賓與 88 間「ESG+約章行動」的參與企業代表合照



全國政協副主席梁振英透過錄影視像方式致辭



主禮嘉賓商務及經濟發展局局長丘應樺致辭



史立德會長鼓勵中小企盡快採取 ESG 行動,維持競爭力



商會於2022年11月17日連同香港 內 各主要商會、政團等40個組織,舉辦 「中國共產黨第二十次全國代表大會精神分享 會」,邀得中聯辦主任駱惠寧擔任主講嘉賓。 廠商會會長史立德及常務副會長盧金榮代 本會出席,其他廠商會首長和成員則在線上收 看。

### 二十大精神分享會

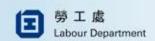




《僱員補償條例》規定,所有僱主,不論僱員全職或兼職(包括外籍或本地家庭傭工)。合約期或工作時數的長短,必須投購足夠金額的僱員補償保險。若僱主不依法例投購僱員補償保險,可被檢控,一細定罪,最高可被判罰款十萬元及監禁兩年。 The Employees' Compensation Ordinance provides that all employers are required to take out adequate employees' compensation insurance cover for their employees, regardless of whether they are full-time or part-time (including foreign or local domestic helpers), their contract periods or length of working hours. An employer who fails to comply with the Ordinance to secure an insurance is liable to prosecution and, upon conviction, to a maximum fine of \$100,000 and imprisonment for two years.

僱員如懷髮僱主末有投購僱員補價保險,可向勞工處學報,電話: An employee who suspects that his/her employer has not taken out employees' compensation insurance could report to the Labour Department by phone:

2815 2200







# 港區人大代表選舉及 立法會選委會界別 補選候選人見面會



廠商會的選舉委員會工業界(第二)界別分 組委員於投票前留影



廠商會的港區全國人大代表選舉會議成員於投票前留影



港區人大選舉候選人見面會

十四屆港區人大代表選舉於 2022年 12月 15日舉行,為增加成員對候選人的認識,廠商會於 2022年 12月 14日舉行見面會,39位港區人大選舉候選人應邀出席,介紹其政綱及參選理念。

此外,立法會選委會界別補選於 2022 年 12 月 18 日舉行,廠商會亦於 2022 年 12 月 2 日舉行見面會,與 6 位候選人會面,雙方就如何推動本港「再工業化」等議題進行交流。



立法會選委會界別補選候選人見面會

# 香港回歸 25 周年暨廠商會 88 周年學界攝影比賽



方 商會早前舉辦學界攝影比賽,吸引逾300名中學生和大專生參與,共收到近千份參賽作品。頒獎典禮於2022年12月17日假工展會會場舉行,並邀得商務及經濟發展局副局長陳百里擔任主禮嘉賓。 **◎** 



「璀璨之城」

大專組冠軍作品為謝偉傑的



中學組冠軍作品為羅鈺帆的「泳池先祖」

### Blue Society Summit

商會與國際可持續發展學院合辦的 "Blue Society Summit 2022" 於 2022年12月1日舉行,史立德會長代表廠商會致辭,來自不同地區的專家分享如何從環境、經濟和社會3方面發展藍色經濟,廠商會及多國駐港領事館成員應邀出席。





# 亞洲物流航運會議

特區政府及香港貿發局主辦的亞洲物流航運會議於2022年11月22日舉行,廠商會常務副會長盧金榮代表本會就RCEP對區域供應鏈及價值鏈的影響分享意見。





# Employers Are Obliged To Pay Wages On Time

《僱傭條例》規定,僱主必須在工資期屆滿後或僱傭合約終止七天內支付工資給僱員。

The Employment Ordinance mandates an employer to pay wages to employees not later than seven days after the end of the wage period or the day of termination of employment.

拖欠薪金可被檢控,一經定罪,最高可被罰款35萬元及監禁3年。

Any employer fails to comply is liable to a maximum penalty of \$350,000 and imprisonment for three years.

董事、經理或有關負責人同意、縱容或疏忽下 欠薪,也可能要負上相同刑責。

Directors, managers or responsible persons may be similarly liable to a penalty for their consent, connivance or neglect related to the offences.





勞工處 Labour Department 查詢縣線: **2717 1771**Enquiry Hotline: **2717 1771**(此縣線由「1823」接顧 The hotline is handled by "1823")



### 廠商會青年委員會 25 週年晚宴

商會青年委員會於 2022 年 11 月 18 日舉行 25 陳百里、教育局副局長施俊輝、創新科技及工業局副 局長張曼莉、民政及青年事務局副局長梁宏正等嘉賓 一同見證這個重要的里程碑。

### 與各界交流



2022年12月1日,廠商會會長史立德(前排右二)與日 本香港協會 - 全國連合會會長 Mr Masahiro Sato(前排 左二)代表雙方簽署合作備忘錄



海南省三亞市政府人民政府副市長尹承玲(前排右六)於 2022年12月6日蒞會訪問



一眾廠商會首長於 2022 年 12 月 19 日出席香港印度商會 交流酒會,與香港印度商會主席 Mr Raj Sital (左四)合 照留念



廠商會於 2022 年 12 月 29 日舉行會董晚宴,邀請富衛集 團主席馬時亨教授擔任主講嘉賓

# 「環境、社會及公司管治(ESG) 經營的新常態」網絡研討會

品牌局動態

中 小企品牌群策營」於 2022 年 11 月 25 日舉行年度第四次活動,邀得香港品質 保證局運營總監丁國滔先生分享現時香港ESG之 合規要求,以及審核與認證的最新發展,讓中小企 瞭解如何從現在及從「小」做起。是次活動吸引近 70位中小企代表參加。



香港品質保證局運營總監丁國滔先生分享環境、社 會及公司管治等資訊



士 新冠疫情下,消毒產品及服務如雨後春筍般增加,本地生產商亦不斷研發新技術,以滿足市場需求。然而,市場一直缺乏相應的行業標準來驗證消毒產品的有效性及安全性,部分行業標準亦久未更新,未必能對新技術作出完整評估。為此,廠商會及屬下的 CMA 檢定中心創建香港首份《可移動式負壓消毒艙》行業標準及安全測試要求,助本地研發的消毒產品和服務取得海內外市場的認可。

廠商會一向以支援本港工商業為己任,對支援本地工業轉型升級及正在茁壯萌芽的創科產業更是不遺餘力;1979年,廠商會成立 CMA 檢定中心,提供第三方檢測和認證服務,協助「香港製造」打入國際市場。為了配合香港「再工業化」發展和建設「國際創





新科技中心」的目標,CMA檢定中心近年亦開拓「科技商品化」服務,透過「港版中試」和「本地測試」,為業界的新產品及新技術制定相應的行業標準,並進行安全測試,使它們可以走出香港,邁向大灣區以至世界市場。

CMA 檢定中心早前為「噴灑消毒劑作空氣消毒及相應的流動負壓消毒室」的相關行業制定了新的行業標準,檢定中心相信,這次行動將起帶領作用,為本地生產商及創科產業謀求達致世界級水平提供有效的參考指標,滿足市場及安全需求。

展望未來,廠商會及 CMA 檢定中心未來將會為 更多不同行業制訂行業標準及安全測試要求,協助更 多本地科研成果「落地」和商品化。 🙉

#### 2月 FEBRUARY

5/2

紐倫堡玩具展 Nuremberg International Toy Fair (CMA Testing booth: Hall7, B-86-1)

會董會會議暨新春團拜

#### 1月 JANUARY

3

2022年「香港名牌選舉」 決賽

5

2022年「香港服務名牌 選舉」決賽

廠商會婦女委員會與中藝 合辦:中華傳統文化品賞 會

6

「廠商會名人飯堂」一史 立德會長



10

「製造行業可持續發展趨 勢」網絡研討會

會員活動 一 會員「樂」Bar

2022年品牌選舉頒獎典 禮暨慶祝晚宴

廠商會婦女委員會新春團 拜



廠商會癸卯年會員新春團 拜暨行業聯歡晚宴

[20]

「項目管理培訓」網絡工 作坊

[23]

會董會會議及晚宴

### 3月 MARCH



「難纏客戶應對技巧」網 絡工作坊

18

廠商會婦女委員會 — 香港 工商界婦女紀念"三八" 國際婦女節聯歡宴會

30

會董會會議及晚宴





# 廠商會會員 「2023年特別優惠」

「香港中華廠商聯合會保險代理有限公司」及「香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司」乃香港中華廠商聯合會的附屬公司,向會員及業界提供優質及全面的一般保險中介服務及成立公司/公司秘書服務。現提供以下2023年優惠給廠商會會員:

# **)工商企業活動第三者責任保險 會員可享 8 折優惠**工

本公司已經與保險公司商定,開放原本專為廠商會公開活動投保的1-2天小型活動第 三者責任(公眾責任)保險專案予全港中小企,各項保障均以定價提供,免卻每次報價程序,保證承保。

受保活動性質包括:學辦會議/講座/展覽會-無分租攤位(室內或外)、歷奇活動、嘉年華會、婚禮、典禮、慈善步行、球類比賽、攝影活動、實旗日、實物會-參加攤位、開放日、境內旅遊、巡遊、派對/酒會、聯誼、殷餐、盤菜宴、社會服務、運動會、團體訓練等。.

不保活動:水上活動、環保回收活動、迎新營、野火會

授保額:HK\$10,000,000或以下

按保一天 (24小時內) : 保費s 1,200 (原價\$1,500)\* 發保層天 (超過24小時) : 保費s 1,680 (原價\$2,100)

※附加項目部分:團體意外保險(另行報價) 承保保險公司:中國平安保險(香港)有限公司 詳情致電: 2390 9811 CMAinsurance.com.hk

# 公司秘書服務 一會員專享首年公司秘書服務 50%折扣優惠!

在香港註冊的有限公司,公司連作必須遵守公司法,每年需要向公司註冊處提交報 表及公司重要變更,我們為客戶提供公司秘書服務以符合法例。

首年公司秘書服務費低至\$1,100!本公司秘書服務包括:

- ■出任為公司的法定秘書
- ■製作及遞交周年申報表
- ■製作股東周年大會會讓文件
- ■製作及遞交更改公司註冊地址文件
- ■製作及遞交更改董事及秘書資料文件
- ■整理及更新公司的法定紀錄
- ■更新商業登記證

詳情致電: 3652 7676 CMAssl.com.hk

(古) (保書場) 由2018年1月1日起《接恋法师向投保人收取代費徵費》上述保費並不包括此徵費 「應前總合實保體代理有限公司及查提中事務商聯合會秘書服務有限公司保置以上修惠的影響決定



# 向廠商會會員推廣 優質室内空氣計劃

### 免費室內空氣質量測量及諮詢服務\*



裝修過後的空氣污染物可對健康構成嚴重威脅:甲醛是最常見的室內空氣污染毒物,被世界衞生組織(WHO)列 為第1類致癌物。剛完成的裝修和家具,有可能釋出高濃度甲醛,或會出現超標2至3倍的情況,不容忽視。

CMA檢定中心與香港利斯蘇富比國際房地產攜手合作,希望大眾認識室內空氣質素的重要性,以及對健康和舒適生活的重大影響,提倡健康生活由 潔淨空氣開始,打造優質物業及生活/工作空間。

#### 優惠適用於:廠商會會員及其員工 / 指定廠商會關聯機構及其員工 / 被推薦客戶 \*

香港利斯蘇富比國際房地產佣金折扣及客戶推薦優惠適用於租賃或買賣香港住宅物業、香港商業物業及海外物業代理服務。香港利斯蘇富比國際房地產會預先審核及接納優惠。

物業租賃或買賣:代理佣金15%折扣\*

成功推薦物業租賃或買賣:15%推薦獎賞及被推薦客戶可享代理佣金10%折扣優惠\*

聯絡香港利斯蘇富比國際房地產查詢物業租賃或買賣,可享CMA檢定中心提供的免費室內空氣質量測量服務。\*

\*請掃瞄以下QR Code了解有關條款及細則

歡迎聯絡查詢 +852 6063 9364







